



BELLEVUE

COLLEX-BOSSY

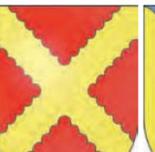
CEIGNY

GENTHOD

PREGNY-CHAMBESY

MIES

CHAVANNES des BOIS



AVRIL 2013

Abonnement de soutien  
30 Frs CCP 12-16757-3



227

## Agenda avril 2013

le ven 5 avr 2013

CinéVersoix : relâche.  
(Vacances scolaires).

le ven 5 avr 13 à 21h00

Les Caves : The Exiles (pop-rock)

du lun 8 avr au ven 31 mai 2013

Galerie Art & Cadre :

Exposition de la peintre  
Barbara Bonvin

le mer 10 avr 13 à 19h00

Patrimoine :

Conférence de Gérard Miège

le jeu 11 avr 13 à 20h30

Les Caves : Claude-Alain Kindler  
et La tête dans l'abreuvoir (folklore)

le ven 12 avr 13 à 16h30

CinéPrim's : PETIT POTAM

le ven 12 avr 13 à 20h30

Les Caves : Jacky et Roger (humour)

le ven 12 avr 13 à 20h30

CinéVersoix : AU BOUT DU CONTE

le sam 13 avr 13 à 20h30

Les Caves : Jacky et Roger (humour)

le dim 14 avr 13 à 10h00

Course de lévrier : Trophée Rhodanien

le lun 15 avr 13 à 20h30

Conseil municipal.

le mar 16 avr 13 à 19h30

Salle communale Lachenal :

Conférence du marin

Dominique Wavre

le jeu 18 avr 13 à 20h30

Les Caves : Jazz au féminin (chanson)

le jeu 18 avr 13 à 20h30

FC Versoix 1 - FC UGS Genève 2

le ven 19 avr 13 à 20h30

CinéVersoix : Relâche

pour cause de spectacle théâtral

le ven 19 avr 13 à 21h00

Les Caves : ETM (world)

le sam 20 avr 13 à 09h00

Rado : Centre aéré d'été :

inscriptions Versoix

le sam 20 avr 13 à 21h00

Les Caves : Pagode Da Caves

(samba/pagode)

le dim 21 avr 13 à 15h00

FC Versoix 1 - CS Italien 1

le dim 21 avr 13 à 17h30

Les Caves : Duo à 4 mains (classique)

le jeu 25 avr 13 à 20h30

Les Caves : Duo Esteban (jazz)

le ven 26 avr 13 à 20h30

CinéVersoix : WADJIDA (FIFOG)

le ven 26 avr 13 à 21h00

Les Caves : Kurt Spirit (rock)

le sam 27 avr 13 à 09h00

Place du Bourg : Brocante

le sam 27 avr 13 à 09h00

Bibliothèque : Bébé bouquine !

le sam 27 avr 13 à 17h30

CinéVersoix : Les Touareg

du crépuscule/In Gall(FIFOG)

le sam 27 avr 13 à 20h30

CinéVersoix : Pierre de patience

- Syngué Sabour (FIFOG)

le dim 28 avr 13 à 17h00

Salle communale Lachenal :

Concert de la Musique municipale

de Versoix avec la participation de la

Musique de la Croix-Bleue

le dim 28 avr 13 à 17h30

CinéVersoix : INCH'ALLAH (fifog et

Ciné-JV)

le mar 30 avr 13 à 16h30

Bibliothèque : ProSenectute

En page 3

Le renouveau du  
quartier de la Scie

En page 6

Défendons  
la Nature

En page 10

Les jardins de  
Lachenal

En page 13

Tout plein de  
sports

## Une parade du bonhomme hiver sous un air de Brésil

Le départ de la parade est à 16h45 dans la cour de l'école d'Ami-Argand. Y sont rassemblés un nombre d'enfants impressionnant, sous l'œil de quelques parents sagement restés sur les bords. Tous les parascolaires des écoles primaires de Versoix se sont donné rendez-vous. L'après-midi même, ils ont fabriqué des masques colorés et pleins de plumes, ainsi que des maracas et des petits tambours. L'excitation monte, jusqu'au moment où le cortège est lancé. « Je veux tous les enfants du parascolaire devant ! Les parents restent derrière », ordonne Tainara.



## La fête de la Jeunesse dans les starting blocs

Le dimanche 5 mai prochain, une quinzaine d'associations de la région se réunissent pour concocter une fête à l'attention principalement des familles, mais aussi de toutes personnes ayant envie de passer un bon moment avec de nombreuses activités variées.

Colonne vertébrale de la journée, la course de caisses à savon emmènera les pilotes du CO des Colombières à la place du Bourg. Le Marché-Troc de l'APEV permettra aux enfants scolarisés dans les écoles primaires versoisennes de vendre leurs jouets. Ecole et Quartier aura un atelier pour les enfants. Les Pompiers profiteront de l'occasion pour présenter leur matériel et surtout expliquer comment se comporter avec le feu. La Ludothèque sortira ses grands jeux et invitera les générations à partager des moments de complicité. L'Atelier des Arts du Cirque animera non seulement son stand, mais jonglera et présentera ses spécialités à travers la fête. Plusieurs

associations profitent de l'occasion pour rencontrer le public et l'informer. Il s'agit de l'ADER (Association des Entreprises Régionales qui sponsorise la course, tout comme le Versoix-Région d'ailleurs) et Stop Suicide.

Les points de nourriture et boissons sont partagés entre les caisses à savon (repas et boissons), la Villa Yoyo (crêpes et desserts), l'APEV (café & sirops), Supernounou (pâtisseries) et Sakatia (hot-dogs) qui coordonnent judicieusement leurs apports.

Le Rado sera partie prenante puisque des jeunes seront engagés pour aider tant au montage qu'au démontage, mais aussi animera des jeux en collaboration avec la ludothèque. Quelques ados auront la chance de dévaler la pente avec une voiture construite avec les animateurs, mais aussi avec une autre mise à disposition par les caisses à savon.

Au virage de la gare, les

VMC présentera ses avions modèles réduits, Supernounou vendra des pâtisseries et maquillera les enfants au profit de l'Association «Rêves». Un stand d'artisanat malgache proposera des objets au profit du projet Sakatia (voir Versoix-Région n° 226). Par ailleurs, les hot-dogs verront aussi leurs bénéfices versés à cette œuvre.

Notons que les inscriptions pour la course sont ouvertes ([www.casv.ch](http://www.casv.ch)). Il faut aussi savoir qu'une telle manifestation ne pourrait se tenir sans l'aide de nombreux bénévoles et qu'il est également possible de s'annoncer au même endroit pour donner un coup de main.

Dans notre prochaine édition, d'autres précisions seront apportées à propos de cette fête, mais cela vaut la peine de déjà réserver la date.

ALBB

## EDITO

### CFF «Ca Faut l'Faire»

Lundi 11 mars, 2ème anniversaire de Fukushima ? Non, jour choisi par nos chers (= onéreux) CFF pour nous expliquer qu'ils se portent mieux que ce que le «qu'en dira-t-on» prétend. Ils sont vexés que la presse évoque trop régulièrement déraillements et autres pépins, alors que «tout ne va pas si mal». De là à dire que les journaux ne racontent que des bobards, il n'y a qu'un pas.

Lundi 11 mars, grand jour pour les passagers aussi ! Départ en voyage d'études, camp de ski ... ou tout simplement pour le travail. Les passagers qui attendaient le train de 6 heures et des poussières pour Genève n'en sont pas revenus. En fait, surtout, ils ne sont pas partis: une voix synthétique (pas sympathique donc) annonçait sans crier gare que leur convoi était supprimé! Sans excuse ni explication aucune !

Alors, on improvise avec des familles devenus taxis avant l'aube ou [nom connu de la rédaction] on enfourche son vélo avec tout son matériel de ski et ses affaires pour une semaine pour rejoindre Cornavin afin d'être à l'heure au rendez-vous pour accueillir ses élèves. Qui a dit que l'enseignement était un métier de tout repos ? C'est plutôt sportif !

Une autre anecdote, ancienne il est vrai, mais qui vaut le détour (c'est le cas de le dire). Un soir, le conducteur du train venant de Genève a oublié de débloquer les portes à Pont-Céard. Les usagers n'ont tout simplement pas pu sortir des wagons. Lorsqu'ils ont actionné l'interphone pour signaler le fait au mécanicien, on leur a répondu de ... Olten (en frallemand). Autant dire que d'ici que le contact ait compris de quoi il s'agissait, le train était arrivé à Mies.

Cela arrive de temps à autre... Faut juste ne pas dépendre du service à ce mauvais moment. Un retard, une correspondance manquée peuvent représenter un avion raté ou, pire, un entretien d'embauche annulé.

Autre question (im)pertinente: à quoi servent les wagons 1ère classe dans les trains régionaux ? Ils sont (presque) toujours inoccupés. Y a-t-il des sièges de cette catégorie dans les bus ou trams ? Les bêtaillères qui emmènent travailleurs et écoliers sont tellement pleines aux heures de pointe qu'il est impossible de ne pas squatter les places privilégiées de cette «zone interdite». Sans cette solution de sauvetage, certains resteraient sur le quai. La «première» est justifiée pour de longs trajets, pas pour les parcours de moins d'une demi-heure. A quand des convois plus longs, une meilleure cadence, afin de satisfaire la clientèle de plus en plus nombreuse ?

Il faut encore rappeler que le prix des billets ne couvre qu'une partie des frais. Le solde est payé par les impôts et coûte des milliards (voir la convention qui lie la Confédération et les CFF sur [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)).

Les CFF vont à vau-l'eau. Y'a qu'à demander à la Venoge ce qu'elle en pense. Les circuits «pètent les plombs» laissant en rade des centaines de personnes à chaque fois. Un arbre qui tombe ou un accident de personne, tout le monde peut comprendre, mais la liste des incidents à la pelle qui se suivent et ne se ressemblent pas est inacceptable. Les tarifs augmentent inversement proportionnellement à la fiabilité. Personne n'est dupe.

Pourtant, les trains sont un trait d'union entre les régions, un atout indéniable pour notre pays, tant pour les travailleurs que les touristes. Les CFF étaient comme une carte de visite de notre pays. Malheureusement, elle s'écorne au gré des problèmes. Il faut absolument que les responsables en prennent conscience et cessent de raconter des histoires. Il est temps qu'ils remontent leurs manches pour vraiment améliorer la situation. Finies les promesses et les fausses excuses, place à l'action !

Anne Lise Berger Bapst

## PUBLICITE



Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route.

Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au

CCP 12-16757-3

MERCI

Le montant de la cotisation est de 30 francs (ou plus) pour les particuliers et de 100 francs (ou plus) pour les autres sociétés locales sans but lucratif.

## PUBLICITE

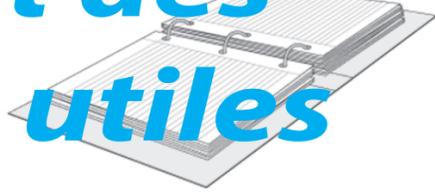
Changement d'adresse à Versoix

La Doctoresse Magali Guetty-Alberto  
Oncologie - Hématologie  
FMH

Consultera dès le 1<sup>er</sup> mars 2013  
au 62, route Suisse 1290 Versoix  
Cabinet du Dr. E. Kunz

Tél. du secrétariat inchangé : 022 700 02 10  
[drmagalberto@hotmail.com](mailto:drmagalberto@hotmail.com)

# le carnet des adresses utiles



Pour vos annonces:

[pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)

022 779 06 14

## Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.  
Abonnement annuel : CHF 35.—  
Abonnement soutien : CHF 45.—  
CCP Versoix 12-4837-5  
CCP Bellevue 12-5520-8  
CCP Collex 12-13096-1  
CCP Pregny 12-7286-1  
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

## ADX Nettoyage

**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**  
-Entretien des bureaux et des locaux  
-Conciergerie  
-Nettoyage de fin de chantier  
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
-Nettoyage et désinfection des moquettes  
**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

## Apparence conseils

Nouveau à Versoix  
**Apparence Conseils**  
Coiffure 022 755 48 41  
Relooking Esthétique 022 557 77 44  
Des offres tous les mois sur [www.apparenceconseils.com](http://www.apparenceconseils.com)  
23, Avenue Adrien Lachenal - VERSOIX

## Arts Martiaux

**KAMM - VERSOIX**  
- 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777  
3000 7777 7777 7777 7777  
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.  
7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777  
7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777

## Agence de publicité

**450.-**  
pour un espace publicitaire dans le carnet des adresses utiles

## Beauté Bio

## Bon-Séjour Thérapies

**MASSAGES**  
079 336 04 09  
[www.christine-favarger.com](http://www.christine-favarger.com) - ASCA  
**ACUPUNCTURE**  
078 634 80 40  
Frédéric Potier - ASCA-RME  
10 route de Sauvigny à Versoix

## Cabinet Gynécologique

Rue des Moulins 10 • 1290 Versoix  
\*T: +41 22 779 44 44 • [www.docteurmargit.com](http://www.docteurmargit.com)  
**LE DOCTEUR MED. MARGIT EISELE BACHELARD**  
A la plaisir  
D'annoncer l'ouverture de son  
**CABINET MÉDICAL GYNÉCOLOGIQUE**  
Spécialiste Femmes au Centre Anglais Jeunes Femmes

## Cabinet Orthodontique

La doctoresse Favero et ses assistantes vous accueillent au  
**Cabinet du Centre Lac Mies**  
méthodes traditionnelles d'orthodontie  
traitements invisibles  
technologies récentes  
radio en image numérique  
fauteuil équipé d'écran plat  
**Rendez-vous**  
**Par tél. 022/755 65 00**  
Route de Suisse 9 Horaire  
1295 Mies Lu-Ve  
Parking gratuit de 9h-18h30

## Cabinet Thérapeutique

**MASSAGES**  
classique, pierres chaudes, réflexologie plantaire, lemniskate (en 8), anti-cellulite avec appareil galvanic  
Danielle Burnand, massothérapeute agréée ASCA  
078 - 694 88 07  
**MEDIUM-GUERISSEUSE**  
"la médiumnité au service de votre santé"  
Claudie-Anne Irondelle  
079 - 310 69 92  
[www.thérapies-médiumniques.ch](http://www.thérapies-médiumniques.ch)  
4, ch de la Pibaude - Collex

## Chauffage-sanitaire

**AGROTHERM SA**  
**CHAUFFAGE-SANITAIRE**  
**ENTREPRISE GENERALE**  
1295 MIES 1293 BELLEVUE  
Tél 022 950 02 02  
Preserve our planet  
with AGROTHERM's Eco-Friendly solutions

## Comptabilité

Cours comptabilité  
**OCTOPlus**  
cours comptabilité  
**ACTAPlus SA**  
bureau fiduciaire  
[www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch) [actaplus@me.com](mailto:actaplus@me.com)

## Ecole de Musique

**Croqu'Notes**  
ECOLE DE MUSIQUE  
7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777  
7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777  
Rue des Moulins 23-1290 Versoix  
[www.genevefamille.ch/croqu'notes](http://www.genevefamille.ch/croqu'notes)  
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

## Ecole de Musique

**VERSOIX**  
trompette, trombone, cor, baryton  
saxophone, clarinette, percussion,  
basson, haut-bois  
pré-solfège dès 6 ans  
solfège dès 7 ans

## Electricité

**VERSELEC S.A.**  
Electricité & Téléphone  
47, route de Suisse  
1290 Versoix  
Tél: 022 755 13 96  
Fax: 022 755 17 88  
E-mail: [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)

## Entreprise Générale de Nettoyage

A votre service depuis 1998.  
Certificat Fédéral de Capacité.  
7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777  
7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777  
7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777

## Fleuriste

**L'Art Floral**  
Véronique Pilet  
Toutes confections florales  
Livraisons à domicile  
**Ouvert le dimanche matin**  
Route de Suisse 39-1290 Versoix/GE  
Tél. 022 755 24 44

## Formation

**formaKIT**  
NOUVEAU à VERSOIX  
**Formation informatique pour entreprises et particuliers**  
Word / Excel / Powerpoint  
Outlook / Windows  
+41 (0)79 820 65 23  
[pascale@formakit.ch](mailto:pascale@formakit.ch)  
[www.formakit.ch](http://www.formakit.ch)

## Golf

## Gymnastique

[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
Tél: 079/821 72 59

## Gym Par.-enf.

## Horloger

Toutes réparations  
Toutes marques horlogères et pendules  
Changement de piles  
Nettoyage complet du mouvement  
Cours d'horlogerie et pratique  
M. Sergio Prats - 20 ans d'expérience  
022 743 28 09 / 076 583 44 04  
[pratssergio1@hotmail.com](mailto:pratssergio1@hotmail.com)

## Immobilier

**TARIMO IMMOBILIER SARL**  
 Vendre votre bien immobilier?  
 Acheter un bien immobilier?  
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement  
**Tél : 022 774 25 52**  
E-mail : [info@tarimoinmobilier.com](mailto:info@tarimoinmobilier.com)  
Web : [www.tarimoinmobilier.com](http://www.tarimoinmobilier.com)  
1294 Genthod

## Impôt

Déclaration d'impôts simple  
Une personne : 70.- Fr  
Couple : 100.- Fr  
Déplacement à domicile  
A-Z Assurances&Finances  
[www.a-z-assurances.ch](http://www.a-z-assurances.ch)  
[info@a-z-assurances.ch](mailto:info@a-z-assurances.ch)  
022 320 47 26, 079 342 42 33

## Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc  
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc  
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc  
Comptabilités entreprises selon devis  
fi fi fi

## Imprimerie

**Imprimeries de Versoix SA**  
**idv**  
022 755 26 65  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

## Jardinier-Paysagiste

## Laboratoire dentaire

**LABORATOIRE DENTAIRE**  
A. Righettini  
7, pl. Charles David  
Versoix  
**Tél. 022 779 35 35**

## Médiation Familiale

**Family mediation**  
Une approche constructive et confidentielle à la résolution des conflits de famille.  
Préparation de tous les documents juridiques nécessaires en cas de séparation ou de divorce.  
**Ida Koppen**  
Mediatrice assermentée ASM/FSM  
Certified mediator  
Médiation sur rendez-vous / by appointment only. Langues parlées : français, English, italiano, Deutsch, Nederlands.  
9 Rue du Valais, Genève (Sécheron)  
[ik@idakoppen.net](mailto:ik@idakoppen.net) +41 79 4163105

## Poterie

**L'Atelier Saint-Loup**  
propose des cours et des stages de poterie:  
-pour les enfants dès 6 ans les mercredis de 10h à 12h, de 14h à 16h et durant les vacances scolaires  
-pour les adultes les week-end  
Joëlle Brunisholz 022 7552201  
Yasmine Seegatz 022 7554003

## Publicité

Commerçants, artisans, entreprises de la région: pensez à vous faire connaître par la publicité  
Versoix-Region  
Contactez le 022 779 06 14

## Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional  
Tél. 022 779 10 36  
CP 455 / 1290 Versoix  
[www.regio-nage.ch](http://www.regio-nage.ch)

## Retouches

**RETOUCHES COUTURE**  
A Versoix  
3, Place Charles-David  
Atelier Henia Janin  
Tél: 079 368 81 52

## Taxi

**Versoix TAXI Services**  
079/22 44 55 4  
**Too Blu**

## Dépôt-Vente-Retouches

**LA DEGRIF**  
Vêtements & Accessoires femmes-hommes  
2, rampe de la Gare VERSOIX  
022 755 49 00 079 329 99 39



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

**e-mail :**  
info@versoix-region.ch

**CCP :** 12-16757-3

**Tirage :** 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

**Site :** www.versoix-region.ch  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

**Mise en page :**  
Michel JAUSSI

**La Une :**  
Anouk PERNET

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail : pub@versoix-region.ch

patrimoine versoisien

## Quartier de la Scie, le renouveau. 1/2

Le quartier de la Scie va subir une cure de rajeunissement. C'est le moment de faire un petit retour en arrière sur cette partie du territoire de la commune qui va se transformer pour faire place à une zone d'activité artisanale et commerciale.

Au XIXe siècle, le quartier s'appelait les Viviers et comprenait le Molard (ancienne place des Forains). Un chemin vicinal le traversait, partant de la route de Suisse pour ressortir à la route des Fayards. Lors de la création d'un cimetière protestant en 1825, le chemin prit alors la dénomination : Chemin du Cimetière. Ce lieu de sépulture était divisé en deux parties, il fallait d'abord traverser un pré pour accéder à l'entrée en demi-cercle de l'espace funéraire. Ce dernier était clos par un mur de pierres de Meillerie, de deux mètres de hauteur, qui subsiste encore partiellement aujourd'hui.

Vraisemblablement créée par Pierre-Louis Bauly, en 1865, une scierie fut construite au

bord de la Versoix, alimentée par un bief. En 1869, le cimetière protestant devenu trop exigu, a été désaffecté et le chemin s'appela alors: Chemin de la Scie.

Les travaux de construction de la ligne de chemin de fer entre 1854 et 1858 modifièrent profondément le quartier. Le remblai créé pour le viaduc barrait sur plus de 400 mètres le vallon de la Versoix et coupait en deux le quartier. Un tronçon du cours de la Versoix a été déplacé pour permettre à la rivière de traverser perpendiculairement la voie ferrée.

La scierie fut ensuite exploitée par Jacques Ramseyer. Cette entreprise prit une grande extension lorsqu'elle passa dans les mains des frères Eugène et Louis Bopp. Entre 1920 et 1940, ils occupèrent une trentaine de collaborateurs. Cette maison était connue dans toute la région pour son savoir-faire jusqu'à la fin des années 1960 ; la scie ne fonctionna plus dès lors. Reprise par la société Sarkos SA, active dans les emballages,

cette menuiserie et caisserie fut détruite par un incendie en 1982.

Près du pont, la grosse bâtisse de l'ancien péage, appelée La Profonde, était occupée par le relieur Mégevet. En ce début du vingtième siècle, le quartier ne comptait que quelques habitations dans cet espace qui était alors occupé par des parcelles de jardins. Vers 1925, l'entrepreneur André Ferrari est autorisé à créer un chemin pour mener à sa villa, à la condition d'en fermer l'accès par un « chabouris ». Il loue à la commune l'ancien cimetière pour en faire un dépôt. Ce chemin deviendra le chemin de l'Ancien-Péage.

Les frères Bopp construisent deux grandes villas, un petit immeuble d'habitation est bâti au bord de la rivière ainsi que la maison Golaz. Le quartier de la Scie est paisible, baigné et parfois inondé par la Versoix.

Entourée de sa haute haie de thuyas, la petite maison de Virginie Reymond est toujours là. Celle qu'on surnommait la Mère Adam est restée dans les mémoires. Les cheveux en bataille, poudrée comme on savait le faire à la Cour de Versailles, elle animait avant guerre le quai de Versoix où elle avait son commerce de location de canots. Dans la maison voisine, le peintre et sculpteur Edgar Favez y pratiquait son art.

C'est là aussi que se trouvait l'atelier de Joseph Schmit, employé chez Favarger, qui



## Don du Sang

La dernière journée «Don du sang» s'est déroulée à la salle communale de Versoix le 13 mars 2013. Le personnel du CTS, Nicolas Brozykowski, Patrick Benguerel-dit-Jacot et Yoan Nickel de l'ORPC de Valavran y ont participé ainsi que 7 samaritaines bénévoles. Merci Un très grand merci aux généreux donateurs, à la ville de Versoix, aux APM, à Monsieur Patrick Falconnet, à Versoix-Région pour les 2 pavés publiés et à Nouvelles pour sa publication, aux cabinets médicaux pour l'accueil fait à nos affiches et à Richemont International pour avoir autorisé son personnel à se déplacer durant les heures de travail.

Nous sommes très heureux et reconnaissants du résultat: 106 personnes se sont présentées dont 19 nouveaux donateurs potentiels et 87 poches de sang ont pu être prélevées.

Bien entendu, nous espérons un succès identique sinon meilleur le 12 juin 2013.

Pour les samaritains de la section de Versoix et environs

Leni Moll-Hirschi



1893. Versoix. Bords de la Versoix

## Le printemps est là, le bonhomme hiver a brûlé

« Aujourd'hui les chéris, c'est le carnaval de Versoix ! » crie Aurore, animatrice du Rado, méconnaissable sous sa perruque et ses grosses lunettes. Elle est déguisée pour l'occasion en Tainara, venue expressément du Brésil pour la parade du Bonhomme Hiver.

Si et en bouche, elle danse entourée d'une ribambelle d'enfants le sourire aux lèvres.

Du cortège se dégage une joyeuse cacophonie. En tête, un char avec un DJ, et la police, qui dégage la route. Suit le Bonhomme Hiver, affublé de dreadlocks et d'un maillot de bain, tiré par les enfants eux-mêmes. Ce fameux Bonhomme, c'est Pascal Gentet qui l'a construit, installant vésuves et fumigènes à l'intérieur. C'est également lui qui s'occupe de la mise à feu à distance : « C'est un artificier qui me prépare ça. Après, moi, je branche juste le fil rouge sur le bouton rouge. Il faut juste appuyer sur le bouton. C'est un vésuve qui s'allume à l'intérieur,

ensuite tout s'embrase. » Quant à la décoration, ce sont les enfants du Radis qui l'ont faite, le mercredi.

Une fois arrivés à la plage de Port Choiseul, les enfants se précipitent sur le stand de goûter, qui leur est offert. Pendant que le Bonhomme Hiver est gentiment poussé sur le lac, le Versoix Model-Club offre un spectacle aérien sous les exclamations des gamins, impressionnés par les loopings des petits avions.

Tainara annonce ensuite chaleureusement la flashmob, après avoir souligné l'importance de la présence de tous : « J'ai pensé à toi ce matin mon chéri et je me suis dit : « J'espère que tu seras là ! » Parce que si tu n'es pas là... Et bien il n'y a pas la fête ! » La musique du Gangnam Style sort des enceintes et les enfants se ruent vers les escaliers, où une prof de danse leur montre les pas : ils sautillent dans tous les sens, les mains croisées, selon la fameuse danse du cheval.

Enfin, le moment tant attendu arrive. « Maintenant, c'est l'animation incroyable ! Qu'est-ce que c'est ? Le Bonhomme Hiver, les chéris! On va brûler le Bonhomme Hiver, parce que ça veut dire qu'on brûle l'hiver. »

Tous les regards se tourne vers le Bonhomme qui flotte sur l'eau. Compte à rebours, tous en chœur. « Il fume ! », crie un garçon, le visage masqué par des plumes. Et tout à coup, des vésuves s'allument sur les bras du mannequin et un pétard explose, soulevant quelques cris. Les petits sont absorbés. Les plus grands essayent d'atteindre le Bonhomme en feu en lançant des cailloux, sous les grognements des accompagnatrices. Les réactions sont toutes enthousiastes, comme celle de Tatiane, 6 ans : « Je trouve que c'est joli. Ça me fait penser à de la neige qui brûle. C'est joli et triste. »

Quand il ne reste plus que l'armature, des enfants scandent : « Elle est toute nue ! Elle est toute nue ! » Pour finir, le Bonhomme Hiver s'écroule. « Il est mort ! », s'exclame une petite fille. Pour ce premier jour de redoux, le bûcher du Bonhomme Hiver semble en effet synonyme de printemps... En espérant que ça dure !

Georges Savary

Texte et photo de la « Une » : Anouk Pernet

Réponse au Who's who 226



Bravo à tous nos lecteurs qui ont répondu à notre concours

Il s'agissait de reconnaître le Rédac-chef et créateur de ce journal au service des habitants de la région, Michel JAEGGLE, toujours aussi fringant.

Et c'est Mme

Béatrice Cartier de Versoix qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

- Police**  
117
- Feu**  
118
- Ambulance Urgence**  
144
- Genève-médecins**  
022 754 54 54
- SOS médecins**  
022 748 49 50
- Médecins-Urgence**  
022 322 20 20
- Intoxication**  
145

Les numéros utiles



Mairie

18 rte de Suisse  
022 775 66 00

Centre d'action sociale et de santé  
022 420 48 00

Bibliothèque 022 775 66 80

Ludothèque 079 509 29 73

Crèches et garderies

Fleurimage 022 775 13 00

Vers à Soie 022 775 13 00

Les Moufflets 022 775 13 00

Superounou 022 775 13 00

Montfleury 022 755 48 67

Restaurants scolaires

Bon-Séjour 022 779 00 45

Montfleury 022 775 03 37

Lachenal 022 755 28 58

Bon-Séjour 022 755 47 42

RADO 022 755 47 11

Repas à domicile  
022 420 23 00

Transports YERLY  
079 224 45 54

PUBLICITE

**Raja Créations**  
Atelier de confection de rideaux pour la maison et le chalet  
Choix de tissus de marque - Service personnalisé à domicile  
Sur rendez-vous au 079 566 07 42 / raja-creations@bluewin.ch  
Atelier-showroom : 23, av. A. Lachenal - 1290 Versoix

PUBLICITE

Coup de projecteur sur la mode balnéaire

**Mon Rêve de Balux**

Grand-Rue 63 1296 Coppet  
022 776 56 58



## Que faire après le cycle ?



### Orientez-vous!

Comme chaque année, les 200 élèves de la dernière année du CO ont participé à 2 ou 3 Portes Ouvertes organisées par les écoles du Post-obligatoire. C'est donc 80 élèves qui se sont rendus aux portes ouvertes de l'Hôtellerie, de la Restauration et de la Construction le samedi 2 mars. L'occasion de découvrir les lieux et les ados au travail et fiers de présenter leur choix et leurs réalisations. Deux jours avant nous étions au Pôle technique (mécanique, électronique, horlogerie et informatique). Deux journées utiles et sympathiques, après celles de la santé, des arts et des métiers de la nature.

Michel Jaussi



### Légendes

En photo: l'atelier bois et une planche à roulettes de luxe, le travail des pâtisseries de 2e et 3e, des élèves qui s'essayent à la déco pâtissière et une pièce exposée à la fête du chocolat à Versoix (photo Muriel Spierer).



## Ludothèque, ici et là-bas

### Activités des responsables

Les responsables de la Ludothèque de Versoix ont été pour le moins actives ces derniers temps. Outre les deux ouvertures hebdomadaires, certaines se sont rendues début mars à Cannes au Festival International du Jeu. Une occasion unique pour parler avec des créateurs de jeux francophones et acquérir des nouveautés après les avoir testées. Une chance aussi de rencontrer d'autres ludothécaires venues d'un peu partout, plus spécialement de la Suisse-romande. Les réalités ne sont pas toujours les mêmes selon les cantons ou communes, mais un tour d'horizon permet de partager idées et expériences.

### Nouveautés

Les nouveautés seront mises en rayon une fois qu'elles auront été inventoriées dans le logiciel, les règles scannées, que les boîtes seront plastifiées et que chaque pièce arborera le numéro du jeu. Un travail de longue haleine déjà entrepris et qui se prolongera au moins jusqu'en juin. Notons qu'il y en a pour tous les âges: certains sont drôles, d'autres permettent une amélioration de la lecture, des «casse-têtes», des jeux de cartes ou faciles à emmener en vacances et des objets bien plus grands. Bref, la

sélection conviendra à tous les goûts et besoins.

### Assemblée générale

Le 7 mars, toutes les ludothécaires se sont retrouvées pour l'assemblée générale durant laquelle tous les comptes et rapports ont été acceptés à l'unanimité. Rappelons que la Ville de Versoix subventionne 8 heures de salarisation par semaine scolaire (soit 300 heures). Or, les heures réelles se montent à 826, soit près du triple. Sans les quelques bénévoles qui offrent leur temps, la ludothèque devrait tout simplement fermer. Comme ces forces vives sont en voie de raréfaction, il faudrait obtenir un financement plus important pour pérenniser l'activité. Notons que les communes voisines (Genthod, Bellevue et Collex) participent également en versant SFr. 25.- pour les familles qui habitent leur territoire. Une reconnaissance régionale donc!

En 2012, durant les 75 ouvertures, 2008 jeux ont été prêtés, rendus (donc dûment contrôlés). Si une

cassette DS ou une trottinette sont vite vérifiés, on ne peut pas en dire autant d'un puzzle (il faut compter toutes les pièces) ou un jeu de société avec de multiples pions ou accessoires. Les ludothécaires doivent aussi pouvoir répondre aux membres et leur conseiller le jeu adéquat pour l'âge de leurs enfants, les difficultés scolaires qui peuvent être surmontées, ou animer la soirée prévue pour un groupe d'adultes. Cette activité est plaisante puisqu'elle permet un contact privilégié avec les enfants et leurs parents qui fréquentent les lieux.

ALBB



### PUBLICITE



**cours de rythmique solfège- expression danse- piano**

**inscriptions jeudi 2 mai 2013 de 16h30 à 18h30**

école de Montfleury, salle de projection

rte de Montfleury 60

**portes ouvertes à l'institut Jaques-Dalcroze**

**samedi 27 avril dès 10h**

journée pour les familles, spectacles et ateliers « multi envies » : percussions et cinéma, danses folkloriques, piano ouvert, piano impro, piano 2, 4, 6, 8, ... 12 mains, flûtes de bambou et pinceaux magiques...

institut jaques- dalcroze, 44 rue de la terrassière (en face d'eaux - vives 2000)  
[www.dalcroze.ch](http://www.dalcroze.ch)

### PUBLICITE

## L'été se prépare au RADIS

**Inscriptions au Centre aéré 2013**  
**1er juillet au 23 août**

Pour les enfants scolarisés jusqu'à 11 ans  
Chemin César Courvoisier 1



**Samedi 20 avril de 9 h00 à 12 h00**

Pour les habitants de Versoix et les familles qui travaillent sur la commune.



**Samedi 4 mai de 9h00 à 10h30**

Pour les habitants uniquement des communes de Bellevue - Céligny - Genthod et Collex-Bossy

### PUBLICITE

### PUBLICITE



**CONSERVATOIRE POPULAIRE**

**MUSIQUE DANSE THÉÂTRE**

## INSCRIPTIONS 2013-2014

Inscriptions en ligne: [www.conservatoirepopulaire.ch](http://www.conservatoirepopulaire.ch)

**Versoix, jeudi 25 avril de 16h à 18h30**

Ecole de Bon Séjour, rte de Sauvigny 2

**CPMDT / rue François-D'Ivernois 7, du lundi 22 avril au samedi 4 mai**

Lu, ma, je, ve 10h30 - 12h30 et 16h - 18h30

Me 9h - 12h30 et 16h - 18h30

Sa 27 avril et me 1<sup>er</sup> mai : pas d'inscriptions

Sa 4 mai 9h - 12h

**Possibilité de cours à Versoix ou autres centres**

voir notre site

Nous vous invitons aussi à nous découvrir lors de notre **spectacle de centre**

**Versoix, samedi 20 avril à 17h et 19h**

aula du collège des Colombières, chemin des Colombières 4



**ECOLE MONTESSORI LA MAISON BLEUE**

Ecole Montessori Versoix - Enfants de 2½ à 6 ans



La Maison Bleue propose à votre enfant un programme bilingue, varié et complet qui lui permettra de vivre l'école autrement.

Donnez à votre enfant toutes ses chances dans la vie, offrez-lui un bon départ !

### CONTACTS

Chemin Huber-Saladin 4  
CH-1290 Versoix / Genève

TÉLÉPHONE  
+41 22 779 10 02

info@montessori-versoix.ch  
www.montessori-versoix.ch

## Du côté de la paroisse protestante

Rencontres, cultes et autres propositions foisonnent en avril à la paroisse protestante.

**Le culte du dimanche 7 avril** est régional et sera célébré à la chapelle des Cornillons par Andreas Fuog. Il y aura la Sainte-Cène à cette occasion.

**Tous les autres dimanches, les paroissiens se retrouveront au temple de Versoix** à 10h00, sauf le 28 avril où l'horaire sera avancé à 9h30 pour permettre la tenue de l'assemblée générale et de l'élection complémentaire au conseil de paroisse.

Notons que, à chaque fois, un

accueil spécifique pour les enfants est organisé.

### Rencontres, partages et autres concerts

Un groupe de lecture se retrouve pour discuter du livre «**Nous irons tous au paradis**» de Marie Balmay et Daniel Marguerat le lundi 15 avril à 20h15 au presbytère.

C'est au même endroit qu'aura lieu le partage biblique le 23 avril à 20h00 sur le thème «**La destinée de l'homme dans la Bible**» animé par le pasteur Josef Benes.

### Le dimanche 28 avril

L'Ensemble Soleil proposera un concert de musique classique. Kevin Brady et Catherine de Siebenthal au violon, Françoise Baud à l'alto, Karl Kühner au violoncelle, Virginie Olsson au hautbois, Olivier Fleury au basseton et Michelle Schaffter au clavier joueront à cette occasion des œuvres de A. Vivaldi, G.Ph. Telemann, J.S. Bach, J.F. Fasch et G.F. Haendel.

*L'entrée est libre et il y aura un chapeau à la sortie pour couvrir les frais.*

*Programme détaillé sur notre site.*

## Du côté catholique

### En ce mois d'avril, les célébrations dominicales sont réglées comme suit :

- Tous les dimanches à 10h30 messe à l'église de Ste-Rita, Bellevue
- Tous les dimanches à 18h messe à l'église de Pregny-Chambésy

Tous les dimanches à 9h, Liturgie de la Parole à l'église de Collex-Bossy

Dimanche 7 avril, dimanche de la Divine Miséricorde, à 10h30 à Ste-Rita Bellevue, messe des «petits» et «Célébration pénitentielle».

Mardi 9 avril à 17h30, Célébration La Corolle au Foyer Sarepta à Ecogia.

**La retraite de préparation à la Première Communion aura lieu le samedi 4 mai de 9h à 18h au Centre Paroissial de Versoix.**

### Avancement des travaux de rénovation de l'Eglise St Loup



Les travaux continuent sur l'ensemble de l'édifice. Les façades sont mises à nues, délivrées de leur crépi gris. On découvre le montage de ces pierres, posées les unes sur les autres, de différentes formes, couleurs ou grosseurs, entremêlées et ajustées, collées par un mortier grossier et égalisé. Impressionnant de voir

cet ouvrage méticuleusement agencé et qui durera une éternité; et l'on ne peut s'empêcher de penser à tous ces ouvriers

qui avec la seule force de leurs mains et de leurs bras usés ont permis avec les moyens de l'époque de construire notre belle église, qui le sera encore dès sa rénovation totale.

Quant à l'intérieur, de grands travaux ont aussi commencé. Les escaliers du chœur, les autels

latéraux, les statues, tout a été enlevé. Les bancs et le plancher en bois seront poncés et repeints. L'installation du chauffage central par pompe à chaleur relié à la centrale thermique de l'ilot Nord (EMS, cabinets médicaux, centre paroissial) est en pleine expansion. L'orgue est bien emmitoufflé dans sa cage en plastique et le Chemin de Croix a été remis en lieu sûr. Le dallage de l'allée principale sera revitrifié et l'éclairage, la sonorisation réactualisés. Bien des modifications seront appréciées. La découverte sera certainement une bonne surprise. On verra !

*Lucette Robyr*



## A Collex-Bossy

Vendredi 26 avril à 20h00

**L'atelier théâtre d'enfants du Grand-Saconnex BINOKYO présente un spectacle pour tout public**



Nous voici en 2089, après le grand chambardement où la mort des abeilles a plongé le monde dans le néant...

Une grand-maman et ses copines, aidées des petites filles et d'une savante fofolle, vont essayer de revenir dans le passé afin de sauver les abeilles.

Voyageons avec cette drôle de machine, des hommes des cavernes à la naissance des pesticides, et essayons de sauver le monde.

Un voyage palpitant où humour, danse et chant agrémenteront votre soirée.

A la salle communale de Collex-Bossy  
Verrée offerte et collectée à la sortie



**Un air de printemps, des costumes colorés, des mélodies gaies, des textes remplis d'espoir principalement en anglais, mais aussi en espagnol ou en français, des danses, une complicité avec le public, voilà le menu proposé par la troupe de Up with People qui s'est arrêtée une semaine à Versoix.**

80 jeunes artistes issus de tous les continents qui proposent de se lever, de ne plus être indifférents devant la violence et d'être plus responsables, plus solidaires et respectueux. Mélant souvenirs des années 60 aux nouvelles compositions du groupe, les chorégraphies lentes et saccadées, danse en ligne irlandaise ou mouvements majestueux japonais, salsa cubaine ou tamtam d'Afrique du Sud ont emmené le public à travers le monde.

Les messages de respect et de non violence, l'espoir que les enfants puissent être éduqués dans un monde non violent ce qui leur permettrait d'oublier les conflits ancestraux, tout un programme, peut-être utopique, mais combien nécessaire pour garder l'espoir de lendemains meilleurs.

**Up with People c'est 30 tonnes**

de matériel dont principalement des instruments de musique, une multitude de costumes, du matériel informatique qui permet des effets visuels (photos illustrant les propos, traductions en temps réel, films, etc). La troupe est composée de jeunes entre 18 et 25 dont l'énergie et la bonne humeur contaminent le public.



Deux petites anecdotes qui en disent long sur l'éthique et l'enthousiasme de l'équipe. Une personne handicapée dans le public aimait tant le spectacle qu'elle le manifestait en dansant devant la scène. Lorsque la troupe est descendue dans les travées, une des actrices est allée à sa rencontre et a partagé des mouvements avec elle. Les sourires étaient lumineux de part et d'autre, une complicité rare. Patrick Falconnet, responsable de la salle, qui par conséquent, a eu une semaine pour le moins chargée avec de longues soirées, était parmi les plus fervents admirateurs. Il ne tarissait pas d'éloges, soulignant

que la musique avait envahi le bâtiment ces jours-là et le plaisir qu'il avait eu.

L'Ordre de Malte, principal sponsor de la tournée en Suisse, s'est occupé d'organiser buvette et cantine à l'entracte au profit de ses oeuvres. Là aussi, la gentillesse était au rendez-vous. Une magnifique soirée en vérité !

*Anne Lise*

Photo : Hugh des USA et Danny du Mexique

*Le printemps arrive... faites le ménage !*

## VIDE GRENIER

Salle communale Collex-Bossy  
Samedi 20 avril 2013  
de 9h à 15h

*Buvette, petite restauration, animations... matin et midi*



**Vente sur réservation : CHF 20 la table**

**Troc sur couverture pour enfant : inscription gratuite mais obligatoire**

**Inscriptions : 077 451 84 51**

**Ou directement sur le site: WWW.ape.collex-bossy.ch**



## 44e Concours de cuisine en plein air

**Ecole Lachenal Versoix samedi 15 juin**

organisation les Potes au feu de Versoix

*photo: sucette de foie gras au chocolat, le Hit de la fête du choc 2013*



### PUBLICITE

**Dr Stevan Jovanovic**  
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique  
F.M.H.



Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave  
Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)  
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)  
1290 Versoix  
Tél: 022 755 04 70

**Et pour votre publicité, investissez dans la presse locale, c'est moins cher et**



**pub@versoix-region.ch**  
ou  
**022 779 06 14**



Depuis le 1er mars, Alexis Bidaux, éleveur de petit et gros bétail à Genthod, valorise la viande de son troupeau en vente directe sur son domaine.

Sa boucherie «**Viande du Pré Vert**» est ouverte du mardi au vendredi de 10h à 18h et le samedi de 10h à 16h.

Vous y trouverez de la viande de boeuf, agneau, chèvre, volaille ainsi que des produits du terroir selon la saison.

**Route de Malagny 31 à Genthod**  
tél/fax: 022 779 27 30

### PUBLICITE

#### Le clin d'œil Vert (\*)



**Les Verts vous souhaitent de joyeuses Pâques et un printemps empli des bienfaits de la Nature.**

(\*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !

La plage de la Bécassine - suite

Plage barricadée illicitement:

**L'Etat amende le propriétaire (S.I. Port Sans Souci S.A.) et demande la mise en l'état dans un délai de 60 jours**

Suite à l'interview publiée dans le dernier VERSOIX-REGION et l'article paru dans la Tribune de Genève du 18 février, RIVES PUBLIQUES apprécie beaucoup que Monsieur le Maire de Versoix, Claude Genequand, désire mettre les points sur les i. Nous sommes convaincus qu'il appréciera de ce fait que nous lui offrons, en tant qu'association nationale spécialisée en la matière, notre assistance pour y parvenir, s'appuyant sur la base légale pour préciser son discours:

**1. La limite légale entre le domaine public du lac et les propriétés riveraines**

Une des raisons pour lesquelles RIVES PUBLIQUES a choisi cette très grave obstruction illicite comme cas pilote pour le canton de Genève, est que la jurisprudence la plus complète en la matière (l'arrêt du 15

mars 2001 du TF) concerne précisément une affaire sur la rive genevoise du Léman et elle ne pourrait être plus claire dans ses conclusions concernant la délimitation des rives du lac, et la preuve de la propriété publique du lit des eaux:

- Les eaux publiques et leur lit forment un tout indissociable. La limite des eaux publiques sépare le lit du lac, appartenant au domaine public, du sol détenu par des propriétaires privés.
- Le principe de la prépondérance de l'état de fait par rapport à la limite cadastrale contenu à l'art. 9 LDP/GE est une lex specialis qui limite le droit d'un propriétaire privé d'apporter la preuve de sa propriété d'une portion du sol du lac selon l'art. 664 al. 2 CC.
- Le long du lac, ni les indications cadastrales, ni l'existence de constructions valablement autorisées sur le lit du lac ne constituent des preuves suffisantes au sens de l'art. 664 al. 2 CC.

Cette jurisprudence du TF confirme d'une manière incontestable (ou très «limpide» pour utiliser le terme du Maire de Versoix) que le mur anti-érosion sur cette rive est la paroi verticale du lit du lac et forme donc avec les eaux publiques un tout indissociable appartenant au domaine public.

Les images satellites auxquelles Monsieur le Maire a apparemment fait allusion au journaliste, sont très probablement les images satellites du registre foncier qui, selon le # 3. de la jurisprudence susmentionnée, «ne constituent (pas) des preuves suffisantes au sens de l'art. 664 al. 2 CC.», c.à.d. la limite légale n'est pas au pied du mur anti-érosion, elle se trouve à l'arrière du mur et devrait être cadastrée ainsi et en tenant compte:

- a) des remblais effectués entre la rive naturelle et le mur anti-érosion lors des travaux de transformation de la rive et
  - b) du niveau des hautes eaux moyennes du lac avant ces travaux de transformation (par définition limité dans le temps).
- Le respect de cette jurisprudence par les RF de toute la Suisse,

c'est à dire la mise à jour de toutes les cadastrations du domaine des eaux publiques, fait partie des buts prioritaires de RIVES PUBLIQUES. La bonne cadastration du domaine public des eaux et son marquage sur les rives est la clef qui permettra la restitution du domaine public des eaux suisses illicitement confisquées à la population dans le meilleur délai.

**2. «Les ronces dont on lui attribue l'acte paysagiste»**

Le public, méchamment chicané par la plantation illicite des ronces sur la grève (coté lac du mur anti-érosion), donc le domaine public, «n'attribue pas au propriétaire l'acte paysagiste», mais il l'accuse de cet acte mesquin avec preuves à l'appui, qu'on montrera aux tribunaux si besoin. Voici deux photos d'étiquettes et de tuteurs de ces plantations par ce «gros contribuable». Si vous ne le croyez pas capable de ces plantations, qui pensez-vous être le responsable? La Commune? le Canton?:



**3. «De même, il trouve politiquement peu avisé de fâcher de «gros contribuables» habitant au bord du Lac Léman».**

Monsieur le Maire, vous n'êtes malheureusement pas seul à penser ainsi, et c'est d'autant plus choquant qu'une telle opinion soit prononcée par un élu. Ceci revient à ignorer délibérément ou tenir pour peu important l'avis des 75 – 85% de la population - petits contribuables – qui souhaitent un sentier continu le long des rives des eaux publiques. Où est l'égalité de traitement et peut-on encore parler de démocratie?

Nous sommes certains qu'une bonne partie du public est à présent bien informée de ses droits et des criantes injustices dont il est victime à travers la non-reconnaissance du domaine public du lac. Il ne va plus accepter que les autorités continuent de le priver

illicitement de l'accès à l'un de ses plus beaux patrimoines suisses, en écoutant des suggestions comme la vôtre: «si l'on s'arme d'un peu de patience, d'ici une poignée d'années, les cailloux auront fini de se déposer sur le rivage et l'on pourra à nouveau passer d'une plage à l'autre», alors que les riverains et les autorités compétentes devraient respecter immédiatement les lois en vigueur.

Nous vous remercions pour l'attention que vous voudrez bien porter à nos explications, et serons très volontiers à votre disposition pour dialoguer avec vous concernant ce besoin de justice de la large majorité de vos administrés.

www.rivespubliques.ch <http://www.rivespubliques.ch/>

Victor von Wartburg, Président fondateur

A propos de l'aéroport



**L'avenir de l'aviation de ligne et des avions d'affaires**

Deux fois par an, il y a beaucoup d'avions d'aïres venant à Genève : le Salon de l'Automobile en mars et la European Business Aviation Convention and Exhibition (EBACE), qui seront les 21-23 mai cette année.

Les premiers à venir sont habituellement des cadres de l'industrie allemande de l'automobile. Ceux de Volkswagen AG viennent de la ville de Brunswick sur sa propre ligne aérienne, VW Air Services, et ses propres avions. Ce sont le plus souvent le Falcon 900 ou le

Falcon 2000, mais il y a également un Airbus A319 à disposition. Leurs avions portent une immatriculation qui commence avec les lettres VP-C, signifiant qu'ils ont été immatriculés aux Îles Caïman. On ne sait pas ce que le gouvernement allemand pense de cette pratique!

Par une coïncidence malheureuse, l'avion qui s'est tragiquement écrasé en essayant de voler d'Anvers à Genève lundi 4 mars avait également une immatriculation VP-C. Cet avion avait été souvent vu à Genève cette année. Selon les sites Web bien informés, l'opérateur pour son utilisation est Global Jet Luxembourg. Selon le porte-parole de l'aéroport, Bernard Stämpfli, il est venu dans notre région le dimanche 3 mars, mais a dû être détourné à Anvers parce que le trafic aérien était très intense ce dimanche.

Cette surcharge occasionnelle, et le détournement de quelques avions aux aéroports voisins, soulève la question de la façon dont le chiffre de 25 millions de passagers par an, indiqué comme objectif par le directeur d'aéroport en 2020 pourrait être possible.

Mes propres calculs laissent croire que, même s'il y a un mouvement lent vers des avions avec plus de capacité, on aura besoin de 100 à 200 vols de ligne supplémentaires chaque jour, ce qui équivaut à une utilisation quotidienne de piste d'entre 2h30 et 5 heures.

Comment accepter ces 100 à 200 vols sans opter pour des mesures radicales, par exemple d'envoyer un bon nombre d'avions d'affaires ailleurs (n'oublions pas que les passagers sur ces avions d'affaires sont souvent les personnes d'importance!)?

Mais avec ou sans des mesures radicales il est très probable que nous devions souffrir de plus en plus des vols de nuit, et peut-être même d'atterrissages à partir de 5h du matin (qui sont permis selon les ordonnances de l'Office Fédéral de l'Aviation Civile!).

**Peut-être devez-vous poser des questions aux autorités politiques communales et cantonales avant de commencer à dormir moins bien la nuit!**

Mife

A découvrir dans notre ciel



**Le triangle de printemps**

**Apprenons à repérer la constellation du BOUVIER.**

Pourquoi Bouvier? Cela n'a en tout cas aucun rapport avec le chien du même nom. Cette constellation représenterait un laboureur conduisant ses boeufs, ou l'inventeur de la charrue, ou encore un vigneron selon les sources auxquelles on se réfère.

En étant moins poète, disons que ses étoiles les plus brillantes dessinent dans le ciel un grand cerf-volant.

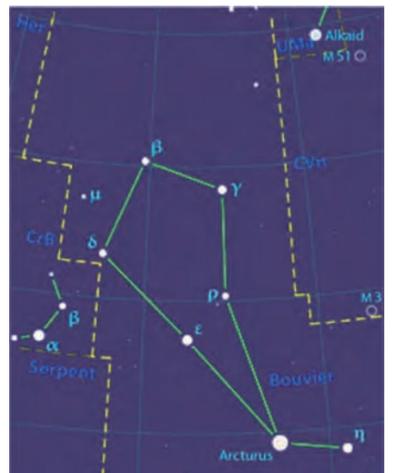
La constellation du Bouvier est une constellation boréale, visible de l'hémisphère nord. Arcturus, l'étoile principale du Bouvier est une géante orange 30 fois plus brillante que notre Soleil, c'est la quatrième étoile la plus brillante du ciel. Elle se situe dans le prolongement de la queue de la Grande Ourse à 35 années-lumière. Son nom signifie Gardien de l'ours en grec ancien.

**Prochaine séance d'observation**

**Le jeudi 18 avril à 21h15**

**But : Lune, Jupiter et ciel de printemps**  
Ces séances sont gratuites.

*N'oubliez pas de vous munir de vêtements chauds, même si la journée a semblé douce ! Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire 022 379 2200.*



**Collège du Léman : Portes ouvertes du 27 mars**

L'équipe de direction est heureuse d'annoncer ses nouveautés pour l'année 2013-2014 : l'ouverture d'une classe pour enfants entre 2 et 3 ans, le lancement d'un programme de sport-étude tennis, l'extension de son parcours académique bilingue et la création de classes spéciales pour le support académique.

**Toute l'équipe de direction se tient à votre disposition pour répondre à vos questions .**

Tel. +41 22 775 55 55  
Fax +41 22 775 55 59

www.cdl.ch

info@cdl.ch

PUBLICITE

PUBLICITE

**Invitation cordiale à la journée portes ouvertes d'UBS Versoix**

**Samedi 13 avril 2013, 11h00 à 15h00**

UBS SA, Rampe de la Gare 2, 1290 Versoix  
Téléphone: +41-22-775 16 88

UBS Service Line, Téléphone: 0848 848 051  
www.ubs.com/suisse

Nous n'aurons pas de répit 

**COURS DE MARCHÉ NORDIQUE**

C'est le printemps!  
Bougez et faites-vous plaisir au grand air  
Horaire à la carte

Tél: 022 779 16 85  
www.happy-nordic-walking.ch



# VERSOIX PRÉSENTE SON DÉVELOPPEMENT À UNE CINQUANTAINÉ D'ENTREPRENEURS

LE PREMIER PETIT-DÉJEUNER-RENCONTRES INTER-ENTREPRISES ORGANISÉ LE 28 FÉVRIER PAR LA MAIRIE A ÉTÉ UN SUCCÈS.

Versoix se développe et le fait savoir. Après une première soirée d'information publique organisée en janvier dernier où ont été présentés les différents projets en cours dans notre ville, soirée couronnée de succès, le premier petit-déjeuner-rencontres inter-entreprises le fut tout autant. Les représentants d'une cinquantaine d'entreprises se sont réunis à la salle du conseil municipal au Charron, à l'image de l'UBS, de La Mobilière et de la Migros. Ce public a assisté à la présentation d'une synthèse des nombreux points de développement en cours dans la ville donnée par Claude Genequand, maire et par Patrick Malek-Asghar, conseiller administratif en charge de la promotion économique. Ce fut l'occasion pour les élus de présenter la mutation de notre commune et de faire partager l'enthousiasme et le dynamisme qui englobent ces projets. A commencer par Versoix centre-ville et les 10 000 m<sup>2</sup> de surfaces commerciales et artisanales qui seront disponibles dans l'îlot Sud dès la fin des travaux. Sans



La salle du Charron était comble pour cette présentation.

oublier le grand centre culturel situé dans le futur bâtiment communal. Mais Versoix compte bien d'autres points de développement, comme le quartier de la Scie, qui comprendra une surface commerciale et artisanale de près de 10 000 m<sup>2</sup> (avec l'installation entre autres de la Migros). D'autres sujets ont également été abordés comme le forum Fayards, le futur bâtiment

de "Fleur d'eau" ou encore les futures surfaces commerciales de Pré-Colomb. Parmi les informations communiquées par la Mairie, celles liées aux transports ont particulièrement fait effet. A savoir, l'annonce de l'augmentation de la cadence des trains entre Genève et Versoix (tous les quarts d'heure dès fin 2015, selon les CFF) et la création de places de parking en souterrain.

Les entrepreneurs présents ont semblé très intéressés par cette présentation globale de l'évolution de la ville. Ce petit-déjeuner leur a également permis de se rencontrer et d'échanger aussi avec les autorités politiques versoisiennes. Cette réunion a permis à toutes les personnes présentes de se projeter dans le futur Versoix. Un futur pas si lointain.

## «Le développement de l'emploi à Versoix est un bon signe»

Les réactions des entrepreneurs ont été nombreuses.

**Gregory Wandfluh, UBS. Clientèle Entreprises Région Genève**



«J'ai été impressionné par les nombreux projets présentés. J'ai vraiment le sentiment qu'il y a une vision d'avenir de Versoix en matière commerciale et industrielle pour la rendre vraiment attrayante.»

**Marc Cheveau, RégéService. Chef de cuisine**



«Versoix va changer avec de nombreuses constructions destinées à l'industrie et l'artisanat. Son développement, avec l'amélioration des transports en commun et la création de parkings est très positif au niveau de l'écologie.»

**Frédéric Fefeu, Favarger. Directeur financier et administratif**



«J'ai appris aujourd'hui que les CFF allaient augmenter la fréquence des trains, c'est vraiment une excellente nouvelle. De notre côté, nous espérons nous développer et accroître notre personnel ici, à Versoix.»

**Steven Street, Picot, Street & Associés Avocat**



«Le développement de Versoix vers les affaires est un bon signe et je crois que cela s'inscrit dans la logique de ce qui se passe dans la région. Les villes de taille moyenne prennent de plus en plus d'importance.»

## LE FESTICHOC AU BEAU FIXE

MALGRÉ UNE MÉTÉO CAPRICIEUSE, LE PUBLIC EST VENU PAR MILLIERS AU FESTIVAL DU CHOCOLAT. UN NOUVEAU SUCCÈS DÙ A LA QUALITÉ DES CHOCOLATIERS PRÉSENTS MAIS ÉGALEMENT À UN ENGAGEMENT HUMAIN IMPORTANT ENTRE COMITÉ D'ORGANISATION ET JEUNES VERSOISIENS.

La météo a eu beau faire des caprices, alternant entre pluie, froid et soleil, cela n'a aucunement perturbé le bon déroulement de la neuvième édition du Festival du chocolat.

Les festivaliers ont pu goûter aux douceurs proposées par les artisans-chocolatiers de la région, les plus petits ont pu participer à la chasse aux œufs, et tous ont pu admirer les créations chocolatées d'apprentis du centre de formation professionnel de Genève présentées pour la première fois au Festichoc. Cette exposition a constitué à elle seule une formidable attraction tout au long du week-end et les appareils de photo n'ont pas arrêté de crépiter pour immortaliser ces œuvres.

Si la réussite de cet événement est totale, elle repose sur un engagement humain important. A commencer par le comité d'organisation avec, à sa tête, le service culture et sports dirigé par Pascal Clément, mais également les autres services communaux comme les espaces verts, la voi-



Les sculptures réalisées par les apprentis-chocolatier ont été grandement appréciées par le public.

rie, la police municipale (APM) et le service des ressources humaines pour ne citer qu'eux. Mais cette manifestation doit également beaucoup aux jeunes. En effet, la mairie embauche systématiquement des Versoisiens âgés entre 15 et 22 ans pour ce type d'événements comme pour les promotions ou encore la fête du 1<sup>er</sup> août. La parité est entièrement respectée avec autant

de filles que de garçons. Cette année 112 d'entre eux ont été recrutés pour l'occasion. Ils se sont occupés de tâches comme l'accompagnement des enfants lors de l'atelier du chocolat mais aussi du stationnement, de la circulation et de la sécurité aux arrêts des chocos-trains, sans oublier l'intendance générale et le nettoyage.

C'est la police municipale qui gère ces effectifs. Un partenariat gagnant-gagnant, explique le sergent Jean-Michel Dubuis: «Les jeunes sont rémunérés, et de plus, ils prennent aussi confiance en eux car on leur confie des responsabilités. Ils semblent aussi très fiers de travailler pour leur commune.» La police y trouve également son compte: «cela nous permet d'entretenir une relation de confiance avec eux qui n'a rien à voir avec la relation traditionnelle policier-ado, poursuit M.

Dubuis. Ils nous voient d'une autre manière et comprennent mieux notre métier. Certains nous avouent même que ce n'est pas si facile ce que l'on fait.»

Cette proximité permet à la police d'entretenir avec eux un lien qui dépasse l'événement à proprement parler. Patrick Briffaz, sergent-major chef de poste des APM affirme même que certaines dégradations ont pu être évitées dans d'autres fêtes communales du fait que ces jeunes ont vécu de l'intérieur ces manifestations.

La page du neuvième Festichoc à peine refermée, on pense déjà à la prochaine édition, une édition pas comme les autres puisque le Festival va en effet fêter ses dix ans. Un anniversaire qui sera célébré comme il se doit par la ville mais aussi par les artisans-chocolatiers qui fourmillent d'idées originales. Lesquelles ? Réponse l'année prochaine.

## ENTRETIEN DES GRILLES D'ÉVACUATION D'EAU

Contrairement à ce que l'on pourrait penser, les canalisations se trouvant sous les grilles d'évacuation d'eau mènent directement au lac et non pas aux eaux usées. L'entretien de ces grilles, souvent imprégnées d'huiles et d'hydrocarbures, est effectué une fois par an. **Un camion de la Voirie tournera la veille de Pâques afin de les nettoyer.** Plus d'info sur notre site internet versoix.ch



## OPÉRATION BLEU-BLANC FLEURS, C'EST POUR BIEN TÔT

Le service des espaces verts de Versoix vous invite à fleurir votre ville en bleu et en blanc (avec une couleur complémentaire).

Que vous soyez citoyen, commerçant ou artisan, la Mairie vous offre un sachet de graines à venir chercher à la réception très prochainement (la date sera communiquée sur notre site internet versoix.ch).

Attention, un seul sachet par famille jusqu'à épuisement du stock.



## Travaux du quartier de la Scie, c'est parti

Les travaux concernant le quartier de la Scie ont débuté par l'installation de chantier et le défrichage des arbres. Les bâtiments seront ensuite désamiantés avant d'être détruits.



**Prochain conseil municipal: lundi 15 avril à 20h30**

A la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine auparavant sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch). **Ces séances sont ouvertes au public qui a la parole en fin de conseil.**



Les jeunes constituent un maillon essentiel du festival.

Mairie de Versoix 18 route de Suisse  
1290 Versoix. Tél. 022 775 66 00



Horaires: lundi à vendredi: 8h-12h. et 14h-16h30  
Ouverture prolongée: le jeudi jusqu'à 19h30. Infos Mairie en continu sur [versoix.ch](http://versoix.ch). Abonnez-vous à notre newsletter.

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

# ÉCOLE & quartier

38 ans  
à apprendre,  
découvrir et  
rencontrer à  
Versoix

## Stages avril et mai

### Arts visuels et ateliers

**Bijoux Art Clay**  
Samedi 13 avril 2013  
9h00-13h00  
1 cours, Fr. 60.-

### Jeunesse

#### Cuisine enfant

**7-10 ans**  
Mercredi 10 avril au  
12 juin 2013  
15h30-17h30  
10 cours, Fr. 260.-

#### Escalade en salle

Mercredi 10 avril au  
15 mai 2013  
5 cours, Fr. 125.-

#### Aventures

#### géologiques

Mercredi 1er mai au  
15 mai 2013  
3 cours, Fr. 145.-  
(1er mai, parents bienvenus)

### Informatique

**Mac iMovie 9 Ilife**  
Mardi 7 mai 2013,  
19h00-20h15,  
3 cours, Fr. 180.-



### TON ANNIVERSAIRE GOURMAND

Viens fêter ton anniversaire avec tes copains de façon ludique.  
Décoration de "cupcake" et jeux avec des saveurs.  
Date à réserver 15 jours avant le stage  
Inclus : crêpes party, pop corn, déco et chapeaux.  
Pas compris : gâteau d'anniversaire et boissons  
Soit les mardis de 16h30 à 18h30 ou les mercredis de 13h00 à 15h00  
Au prix de Fr. 27.- par enfant

### Culture générale

**Plantes médicinales**  
Samedi 4 mai 2013 et 1er  
juin 2013,  
10h00-17h00,  
2 cours Fr. 220.-

### Initiation à la pêche

Mardi 7 mai au  
21 mai 2013  
18h00-20h00  
3 cours, Fr. 130.-

## Stages d'été 2013

### Stage de natation :

Des cours de natation pour enfants (dès 4 ans) seront organisés à la piscine du Centre Sportif de Versoix les matins avant les heures d'ouverture au public. Ces cours sont prévus en groupe de 3 à 5 enfants, selon les niveaux.

Du lundi 1er juillet au vendredi 23 août, dès 8h30, selon le niveau et l'âge, Fr. 110.- par semaine.

Dès le 1er mai 2013

Renseignements au **077 457 29 31** le vendredi de 9h00 à 11h00.

**Inscription uniquement par mail sur [natation@aeqv.ch](mailto:natation@aeqv.ch)**

### Rappel pour nos membres :

#### Un spectacle à prix réduit : Jacky et Roger « plaident coupables »

Vendredi 12 ou samedi 13 avril 2013 à 20h00 aux Caves de Bon-Séjour.  
Entrée à Frs. 30.- au lieu de Frs. 35.- pour le membre présent et un invité.  
Billets et réservation : tél. 022.755.32.24 ou [brigitte.siddiqui@bluewin.ch](mailto:brigitte.siddiqui@bluewin.ch)

#### Une visite des bois de Versoix

Samedi 4 mai 2013 à 10h00. Visite des bois de Versoix (région Etang des Douves, cabane des bûcherons). Inscription au secrétariat obligatoire.  
Plus d'informations sur notre site ([www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch))

### Prochaine manifestation organisée par Ecole et Quartier

#### Spectacle annuel des cours de danses

**Vendredi 7 juin 2013**

20h00 spectacle des ados et adultes.

**Samedi 8 juin 2013**, plusieurs représentations

13h00 spectacle des "petits".

16h00 et 20h00 spectacle des ados et adultes.

Toutes les représentations ont lieu à la salle communale de Lachenal

Billets en vente dès le 27 mai au secrétariat (lu à ve 8h-12h), prix unique de Frs. 6.-

Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé durant les vacances scolaires genevoises de Pâques du 28 mars au 7 avril 2013 inclus.

les 25-26 et 27 mars sont des dates de remplacements de cours, regardez avec le responsable de votre activité si votre cours a lieu. Bonnes vacances à tous !

**Ecole & Quartier** : Collège des Colombières - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : [info@aeqv.ch](mailto:info@aeqv.ch)

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 12-13:

[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)

**CINÉVERSOIX**  
Route de St-Loup  
Versoix Parking gratuit à 50m.

- NH  
CD / HI AOLD

## LA FORCE D'UN CINEMA TOUT ENTIER VOUE A L'HUMAIN !

### CinÉdito :

Un vendredi soir d'hiver à Versoix, deux trentenaires venant de la rive gauche s'enquerraient du chemin de CinéVersoix à plusieurs reprises auprès de rares personnes croisées du côté de la gare. « CinéVersoix ? Un cinéma à Versoix ? On ne savait pas que ça existait ... Désolé ! ». Etonnant, non ? Car, après plus vingt ans de diffusion du programme de CinéVersoix dans Versoix-Région, des milliers de dépliants de CinéVersoix déposés tous les deux mois ici et là, de l'insertion du programme chaque semaine dans les médias genevois, sans compter le site internet ([www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)) et deux immenses panneaux indiquant l'aula des Colombières et CinéVersoix sur la route de Saint-Loup, on pourrait s'attendre à ce que tout un chacun sache au moins qu'il existe un lieu à Versoix où se projettent des films régulièrement ... Ce n'est pourtant pas faute d'avoir essayé mais les bénévoles de CinéVersoix vont encore s'efforcer d'améliorer la visibilité de CinéVersoix. Pour la petite histoire, les deux trentenaires sont arrivés juste à temps dans la salle grâce à une habituée du lieu !

En avril, avec le Festival international du film oriental de Genève (FIFOG) - comme quoi la notoriété de CinéVersoix dépasse les frontières communales ... - ce sera l'occasion de découvrir des cultures rarement exposées sur les écrans à l'instar de celle des Touaregs (27 avril 17h30 en présence du réalisateur). Mais l'événement majeur sera incontestablement le premier film jamais réalisé en Arabie saoudite, *Wadjda* (26 avril), une œuvre audacieuse d'une jeune cinéaste qui donne à voir avec subtilité et malice comment une ado réussit au nez et à la barbe des censeurs religieux à obtenir un objet interdit pour les

filles : une bicyclette ... Quant au film afghan *Pierre de patience / Syngué sabour* (27 avril), il s'agit de l'adaptation par l'auteur de son propre roman Prix Goncourt 2008, un récit d'émancipation d'une jeune femme qui offre sa parole avec force et douceur. Autre chronique percutante à propos de femmes, *Inch'Allah* suit une jeune québécoise médecin à Ramallah qui est engloutie malgré elle par le conflit israélo-palestinien. Avec le nouvel opus d'Agnès Jaoui, *Au bout du conte* (12 avril), une fable chorale et drôle sur ces contes qui trompent les jeunes filles, on pourra déclarer avec Aragon que, les poètes comme les cinéastes ayant toujours raison et voyant plus haut que l'horizon, la femme est l'avenir de l'homme.

Marc Houvet

Relâche pour cause de vacances scolaires

Relâche pour cause de vacances scolaires

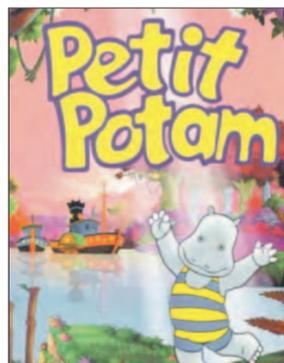


- 8 0 0  
/ 8 7  
Agnès Jaoui, 2013, France, 1h52, vf, dès 12 ans

Il était une fois une jeune fille qui croyait au grand amour, un homme qui ne croyait en rien, une actrice qui n'y croyait plus... Une incroyable comédie chorale où se croisent un méchant loup (B. Biolay), un chaperon rouge (Nina Meurisse), une fée (A. Jaoui), un anti Gepetto (J.-P. Bacri) et ... ils vécurent heureux ... et se trompèrent beaucoup!

**CINÉPRIM'S**

Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

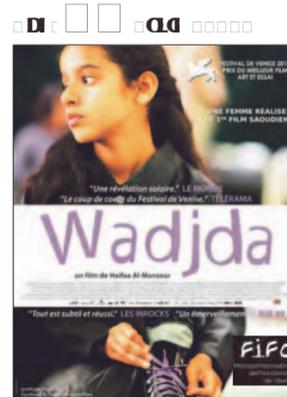


Bernard Deyriès, 2001, France, 1h16, dès 5 ans

Le petit hippopotame en est sûr : des pirates vont attaquer le village lors du festival du bain de boue ! Petit Potam, vexé que personne ne veuille le croire, s'enfuit dans la jungle. Histoires aquatiques tout en douceur.

TARIFS CINÉPRIM'S  
Entrée unique : 9.-  
Carte 4 entrées : 25.-

Relâche pour cause de spectacle théâtral.



- 0 50 -  
Haifaa Al Mansour, 2012, Arabie saoudite, 1h37, vo st fr, dès 12 ans

Âgée de 10 ans, Wadjda participe à un concours de récitation du Coran pour se payer un vélo qui reste interdit aux filles. Premier long-métrage saoudien de l'histoire, cette comédie caustique révèle le talent d'une grande cinéaste tant au niveau du style que pour la cause défendue.

Case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18

PPPBGJDL GB

Relâche pour cause de vacances scolaires



8 0 0  
/ : S9 / 61

7 2 - 66  
Pierre Barde, 1972/1977, Suisse/Niger, 62mn/51mn, vf, dès 10 ans

Une plongée dans la culture des Touareg au Niger, des éleveurs nomades aux musiciens et artisans sédentarisés à In-Gall, relais sur l'ancienne route des caravanes. Avec le concours du Musée d'Ethnographie de Genève et de la Fondation du patrimoine de la RTS (Fonsart). En présence du réalisateur.

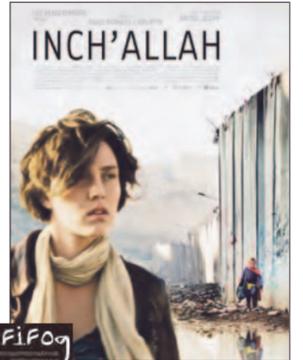
Relâche pour cause de vacances scolaires



9 1 : 1 0 19 - 17 / 1  
RE NU A N  
Atiq Rahimi, 2012, Afghanistan/France, 1h38, vo st fr, dès 16 ans

Une chambre nue d'un quartier sous les feux de guerre civile : une jeune femme veille son mari dans le coma. Elle lui livre ses secrets, ses souvenirs rageurs et ses désirs intimes. Un récit d'émancipation, intense et sensuel, interprété par la sublime actrice perse Golshifteh Farahani.

Relâche pour cause de spectacle théâtral.



7 / 3W 66- 3  
Anaïs Barbeau-Lavalette, 2013, Québec/Israël, 1h41, vo arabe et anglais st fr. et anglais, dès 14 ans (Ciné-JV)

Chloé, une jeune gynéco québécoise, travaille au Croissant rouge de Ramallah et vit à Jérusalem avec pour amie une militaire israélienne. La caméra suit le regard de Chloé, déchirée par ce conflit qui la happe peu à peu. Emouvant et percutant. Prix de la Critique internationale, Berlin 2013.

Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, JV :  
Billet normal : 12.-  
Billets spéciaux :  
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 10.-  
CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-  
Carte 5 entrées pour tous : 50.-  
Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

# AGENDA

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur [versoix.ch](http://versoix.ch), les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à [c.wyss@versoix.ch](mailto:c.wyss@versoix.ch). Retrouvez l'agenda complet sur [versoix.ch](http://versoix.ch)

Du lun 8 avr au ven 31 mai 2013

## EXPOSITION DE LA PEINTRE BARBARA BONVIN

Huile, pigments, bitume, lavis (brou de noix ou encre) et tempera sont ses techniques de prédilections. Son plaisir tient à l'exploration audacieuse de nouvelles matières et de mélanges insolites.

Fascinée par la capacité autonome des matières de se désorganiser et de s'organiser, elle puise dans les potentialités du hasard afin d'emprunter de nouvelles voies.

Elle saisit ces instants et tente de les recréer, tout en jouant de l'impossible duplication de ces phénomènes et de l'unicité de l'instant présent. L'évolution de ses thèmes la mène à un allègement des matières, et si son questionnement intime reste celui du retour aux sources qu'elle travaille par la concentration ou la dilution des matériaux qu'elle utilise, l'émergence des blancs marque son désir d'une respiration nouvelle, où l'air et la lumière font vivre de manière différente les paradoxes qu'elle explore.

du lun 8 avr au ven 31 mai 2013  
**Galerie Art & Cadre :**  
Rte de Suisse (Pl. Charles David 1)  
CH-1290 Versoix-Genève  
tél+fax: 00 41 22 779 29 19  
[www.artcadre.com](http://www.artcadre.com)  
[info@artcadre.com](mailto:info@artcadre.com)

## CONFÉRENCE DE GÉRARD MIÈGE Matthieu Schiner ou les Suisses en Italie. Patrimoine Versoisien.

Du petit berger gardant ses chèvres dans la haute vallée de Conches au grand chef de guerre que devient Matthieu Schiner que d'aventures!

Victoires et défaites jalonnèrent la vie de cet illustre Valaisan qui mit sa fougue et sa foi au service de la Confédération des Huit Cantons, cette Confédération qui ambitionnait de jouer dans la cour des grands en s'ouvrant les portes de l'Italie. C'est à la découverte de ces événements tumultueux que vous invite le conférencier.

Autodidacte et amoureux de l'Histoire, Gérard Miège partage sa passion en écrivant des textes pour différents sites d'histoire et en donnant des conférences pour des sociétés historiques. L'écrivain dédicacera son dernier ouvrage «Le Sang des Suisses du Roi», qui vient de paraître.

**Association Patrimoine Versoisien**  
ESPACE PATRIMOINE-MAISON  
DU CHARRON  
Rue des Dissidents 1  
- Rue des Moulins 6, 1290 Versoix  
Entrée libre,  
accès pour handicapés  
[patrimoine.versoix.com](http://patrimoine.versoix.com)

Le dim 14 avril 13 à 10h00

## COURSE DE LÉVRIER :TROPHÉE RHODANIEN

Course internationale de lévriers dès 10h, au Cynodrome de Versoix.

**Organisation :**  
**Société Lémanique**  
des Courses de Lévrier  
Route de Sauvigny/  
Chemin des Douves  
Pour tout renseignement :  
tél 078 632 33 02  
[www.slcl.ch](http://www.slcl.ch)

Le lun 15 avr 13 à 20h30

## CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour sera communiqué environ une semaine avant la séance.

Le procès-verbal de la séance sera publié ici après son adoption à la séance suivante.  
**Maison du Charron,**  
lundi 15 avril à 20h30.

Le mar 16 avr 13 à 19h30

## CONFÉRENCE DU MARIN DOMINIQUE WAVRE

Le marin Suisse des océans le plus titré de l'histoire DOMINIQUE WAVRE sera présent à Versoix le mardi 16 avril à 19h30 pour une conférence sur Vendée Globe 2012-2013 organisée par le club et la commune de Versoix à la salle communale de Lachenal.

Dominique Wavre a débuté la voile au club CNV et il est membre depuis 1977. C'est avec plaisir que nous allons le rencontrer pour qu'il nous fasse vivre sa 4ème course autour du monde en solitaire, sans assistance et sans escale, soit 24'000 miles env. sur son voilier le Mirabaud long de 18,28m. large 5.5 m.

Dominique Wavre s'est classé 7ème du Vendée Globe 2012-2013 sur 20 participants et a bouclé à cette occasion son quatrième Vendée Globe et son huitième tour du monde à la voile en course, ce qui constitue un record. Il est le marin hauturier

Suisse le plus titré de l'histoire.

Cette belle aventure humaine vous réserve une soirée forte en émotion!

**Salle communale Lachenal :**  
Entrée libre!

le jeu 18 avr 13 à 20h30

## FC VERSOIX 1- FC UGS GENÈVE 2

Centre sportif de la Bécassière (CSV).

Renseignements sur le site internet du FC Versoix [www.fcversoix.ch](http://www.fcversoix.ch)

le sam 27 avr 13 à 09h00

## BROCANTE À LA PLACE DU BOURG

40 exposants de 9h00 à 18h00  
Parking et arrêt du bus V à proximité. Gare CFF à 5 minutes  
Entrée libre.

Place du bourg. Organisation :  
S. Crea, tél. 079 346 82 10  
[riz.crea@bluewin.ch](mailto:riz.crea@bluewin.ch)

le sam 27 avr 13 à 09h00

## BIBLIOTHÈQUE : BÉBÉ BOUQUINE !

Accueil des tout-petits en famille pour un moment de découverte du livre

**Dix samedis Bébé bouquine !**  
en 2013 ...

Les matins de 9h00 à 9h45, 27 avril, 25 mai, 29 juin, 31 août, 28 septembre, 30 novembre  
Les après-midis de 16h30 à 17h15, 16 mars, 12 octobre.

## Atelier d'éveil musical avec la BULLE D'AIR

Pour les 1-2 ans (9h45-10h15) et 3-4 ans (10h30-11h10)  
13 septembre, 11 octobre et 15 novembre

**Du 14 au 17 mai Semaine du livre  
de la petite enfance**

Le dim 28 avr 13 à 17h00

## CONCERT DE LA MUSIQUE MUNICIPALE DE VERSOIX

avec la participation de la Musique de la Croix-Bleue.

La Musique municipale de Versoix et la Musique de la Croix-Bleue en concert, sous la direction de Claude Surdez.  
**Salle communale Lachenal**  
Entrée libre, collecte à la sortie!  
Buvette à l'issue du concert.

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRAN - REGGAE/NOU - LATINO/SALSA - CHANTON - PUNK/ROCK

**VEN 05 AVR**  
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

**THE EXILES**

The Exiles (Les exilés) sont un groupe de rock/pop ayant beaucoup d'expérience qui jouent de bonnes chansons mélodiques fortes, principalement les compositions, ainsi que quelques reprises. Le groupe comprend des chanteurs britanniques qui donnent un son très authentique!

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRAN - REGGAE/NOU - LATINO/SALSA - CHANTON - PUNK/ROCK

**JEU 11 AVR**  
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

**Claude-Alain Kindler et  
"La Tête dans l'Abreuvoir"**

Claude-Alain Kindler et "La Tête dans l'Abreuvoir" présentent des chansons françaises et folkloriques cousues mains autour de Charles TRENET et René WILLENER, arrangements Roby SEIDEL

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRAN - REGGAE/NOU - LATINO/SALSA - CHANTON - PUNK/ROCK

**12 & 13 AVR**  
20h30 - portes 17h00 - CHF 35.00

Renseignements et réservations à [brigitte.siddiqui@bluewin.ch](mailto:brigitte.siddiqui@bluewin.ch), tél. 022 755 32 24  
Billets en vente à la réception de la Mairie de Versoix

**JACKY et ROGER**  
Président COUPABLES!

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - CHANTON - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRAN - REGGAE/NOU - LATINO/SALSA - CHANTON - PUNK/ROCK

**JEU 18 AVR**  
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

**JAZZ AU FÉMININ**

Un beau moment d'émotion, voici tout ce que vous risquez à venir écouter les deux jeunes chanteuses Léonore Zihlmann et Anya Lindup dans un programme de standards de jazz. Et comme écrivain dans ce merveilleux environnement des Caves, la contrebasse de Christian Kleiner, le piano de Raphaël Pattush, une touche de batterie de Didier Blum et quelques notes bleues de Gérard Zihlmann.

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRAN - REGGAE/NOU - LATINO/SALSA - CHANTON - PUNK/ROCK

**VEN 19 AVR**  
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

**ETM**

Les Ateliers libres de l'ETM sont formés par des élèves d'instruments de l'école rassemblés pour apprendre à maîtriser leur instruments dans le cadre d'un groupe. Cette année 5 groupes d'âges et de tendances très différents ont été constitués et vous propose un concert de plus de 2 heures d'une musique variée (Rock, Pop, Variétés française oui anglaise, etc...).

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRAN - REGGAE/NOU - LATINO/SALSA - CHANTON - PUNK/ROCK

**SAM 20 AVR**  
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

**PAGODE  
DA  
CAVES**

Parmi les meilleures facettes du Brésil on trouve sa musique et l'ambiance de ses soirées. Pagode da Cave présente des authentiques musiciens des genres populaires que sont la samba et la pagode, dont les racines se trouvent à Rio et São Paulo. Soirées décontractées et une ambiance comme si on y était...

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - CLASSIQUE - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRAN - REGGAE/NOU - LATINO/SALSA - CHANTON - PUNK/ROCK

**DIM 21 AVR**  
17h30 - portes 17h00 - entrée libre

**DUO**  
JOHANNA ET KLAUS  
MAURER-BRZEZINSKA

Au programme, des oeuvres pour piano à 4 mains de :  
J.Haydn  
R.Schumann  
J.Rodrigo  
A.Dvorak  
Vila-Lobos  
S.Rachmaninov  
F.Chopin

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - JAZZ - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRAN - REGGAE/NOU - LATINO/SALSA - CHANTON - PUNK/ROCK

**JEU 25 AVR**  
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

**DUO ESTEBAN**

Trois guitares, duo acoustique - auteur, compositeur, interprète - de la région lausannoise se promenant avec le public au travers de ses textes et styles variés : ballade, jazzy, bossa, blues. Cette formation est composée d'une merveilleuse voix féminine accompagnée de son guitariste, à moins que ce ne soit l'inverse, bref une magnifique complexité musicale et scénique.

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JAZZ - POP/FUNK - ROCK - RHYTHM & BLUES - SOUL - CLASSIQUE  
TIGRAN - REGGAE/NOU - LATINO/SALSA - CHANTON - PUNK/ROCK

**VEN 26 AVR**  
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

**KURT SPIRIT**

Des riffs de guitare saturés, une batterie lourdement martelée et une voix éraillée à en devenir poignante ! Nul doute que Nirvana a su marquer sa génération. Avec son allure d'ange déchu Timmy Schenk met sa voix et sa guitare au service de Smells Like K. Spirit. Et La ressemblance est frappante car il rappelle sans conteste le leader du groupe de Seattle!

**LES CAVES**  
6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH



Outre février et les quais gelés aux allures féériques au détour d'une bise glaçante, on avait aussi annoncé une tempête et celle-ci montre se montre à l'horizon. Il ne s'agit pas du bug dans le système d'éclairage de la patinoire évoqué le mois dernier et sur lequel M. Genequand (PLR) se plaît encore à plaisanter. On ne lui en fera pas reproche. Il ne s'agit pas non plus, même si ça n'est pas drôle, du pied fracturé de M. Lambert (PDC). Il ne s'agit pas des nuisances de l'Aéroport de Genève qui vont s'intensifiant et qui pousse M. le Maire à exiger des explications.

Non, il est question de la CAP (Caisse d'assurance du personnel de la Ville de Genève et des Services Industriels de Genève et du personnel communal transféré dans l'administration cantonale) et de la réforme impliquée. Les conditions en secteur privé (largement défavorables) ne laissent d'autre choix à M. Malek-Asghar (PLR) et aux Conseillers Municipaux qui le secondent que de s'y soumettre par un vote sans appel.

Lecture fleuve par M. Richard et vote teinté de trois abstentions. Pour M. Kummer (Verts), le

temps de travail requis et augmenté de 35 à 40 ans est difficile à avaler, avec une retraite, qui elle, passe de 62 à 64 ans pour les fonctionnaires concernés (ce qu'il comprend). La possibilité existe bien de cotiser davantage pour pallier les années d'études qui auraient été trop nombreuses avant l'entrée en fonction à 24 ans seulement (pour en totaliser 40 à 64), mais il pense qu'on va trop loin.

M. Hurni, lui, aimerait faire un trou de plus dans la ceinture pour mieux la resserrer, afin de demander un modeste effort supplémentaire aux fonctionnaires affectés, et deux millions à dépenser pour la Ville dans cette réforme, c'est beaucoup!

Deux visions avec un problème qui reste intact. M. Angelo (MCG) le rappelle, c'est problématique dans toutes les caisses de pension, souvent à cause de mauvais investissements. Oh, ce n'est pas une mauvaise gestion, le rappelle M. Richard (Verts) au journal, mais il y a bien une directive qui force à la capitalisation. Alors, on se rappelle 2008, où tout a commencé et où certains économistes avaient tenté de lancer l'alerte. Ils avaient été

pris pour des fous.

C'est cela une tempête, et si l'on en croit une analyse un peu creusée des catastrophes bancaires récentes (Chypre) et les informations qui arrivent au compte-gouttes à la presse, mais qui provoquent néanmoins un choc régulier, il n'est pas certain qu'à coups de larmes on ait déjà l'oeil du cyclone derrière nous. D'ailleurs, dans son long exposé, M. Malek-Asghar a rappelé la problématique démographique et le large taux d'ancienneté dans la population. Avec une natalité autour de 1.4, on a passé la moitié du parcours vers l'enfant unique des Chinois et vers les problèmes que cela implique. Ce n'est pas tant à cause de l'espérance de vie, sur laquelle on peut prédire une réduction avec l'urbanisation des campagnes et la baisse du pouvoir d'achat, qui fait souci, mais la politique de compensation démographique en général, car remplacer un nouveau-né par un jeune travailleur - même s'il n'a que 20 ans - ce ne sont pas quelques miettes de pour-cent qui pèseront plus tard dans la balance des retraites (avec ratio travailleur/retraité) mais une bonne quinzaine de ceux-ci.

Justement, c'est là que le tumulte et l'irrégularité grandit sur le flot de Versoix pour former une vague qui inquiète, car une autre affaire est en cours. Apparemment sans rapport, le Plan Localisé de Quartier de l'intersection Dégallier-Lachenal (140 logements, une demi-Pelotière environ), s'inscrit exactement dans cette logique dévastatrice. Si nous prenons des mesures contre ce problème de retraites, il faudrait aussi en prendre contre ces PLQ à tout va, pour densifier et fluidifier cette politique économique.

C'était chose faite, le CM s'était prononcé contre le Plan Directeur Cantonal et contre ce PLQ. Pourtant, il semblerait que les choses ne se soient pas interrompues ici. Ainsi, l'association Lachenal-Canal ressent le besoin de lancer une pétition du haut de ses quatre vingtaines de membres, afin d'être entendue dans l'élaboration de ce PLQ. Le département cantonal de l'urbanisme avait promis la mise en place de tables rondes pour l'élaboration des PLQ, lesquels sont incontournables pour outrepasser les contraintes de zones à bâtir. En d'autres termes, sans

PLQ, on ne peut pas construire un immeuble en zone «villa». Une poignée de détails modifiés renvoie le PLQ sur l'ouvrage, le prix payé semblant satisfaire les plus piètres négociateurs.

En plus de la pétition, les Verts avaient déposé une résolution, afin que l'on pût traiter plus efficacement cette demande, qui n'était qu'un tremplin pour accéder à ces fameuses tables rondes promises. Par 16 «oui», 6 oppositions et 2 abstentions, cela sera traité en commission. Un échec pour les pétitionnaires, puisque la commission n'est absolument pas tenue de donner suite. Elle peut aussi dissoudre ou rapidement classer le dossier. Les séances de commission se déroulant à huis-clos, les discussions sur ce sujet pourtant brûlant échappent au public.

Avec ce revirement, on se demande quelle est la logique poursuivie. Est-ce que l'on désire verser de nouveaux millions à la ruine de la Cité dans les fonds de pension véreux? Ne veut-on pas tout faire pour appuyer sur les seuls leviers qu'il nous reste, à savoir s'opposer et faire participer la population? A mesure de préavis négatifs qui ne compte pour

rien et de connivence, ce n'est pas que l'on jetterait la pierre à ceux qui ne peuvent rien décider, mais on leur demande de la clarté, de la vision et de l'information, afin que les citoyens puissent réfléchir selon la donne réelle, aux causes et non aux conséquences. On serait presque tenté de faire un coup de pub et de dire «Heureusement qu'on a Versoix-Région!», mais le mérite revient aussi aux politiques qui, même si aucune subvention n'est versée, se montrent relativement coopératifs!

Thomas Mazzone

Vous pouvez télécharger le compte rendu exhaustif sur le site de la commune:

<http://www.versoix.ch/index.php?page=31&sub=1146>



**Mme Laila Chaoui (MCG)**  
Toujours active en séance, mais rarement sur l'actualité la plus brûlante, elle se soucie des habitants et de la vie locale. Elle a aussi eu l'occasion de prouver qu'elle est une riveraine soucieuse, répondant à une demande du public concernant la collectivité privée de la Pelotière, où elle réside.



**M. Yves Richard (Verts)**  
En faveur de l'intégration de l'association d'habitants Lachenal-Canal au PLQ, il présentait la résolution de son parti en soutien à ce projet. Toujours rigoureux et participatif lors des séances du CM, on ose rarement le contredire, tant la précision est au rendez-vous!



**M. Jean-Claude Röthlisberger (SP)**  
Soutenant une résolution Socialiste-Progressiste à propos du complexe Versoix Centre-Ville, insatisfait de la tournure des événements après les votations populaires sur l'initiative du VRAC, il a le sentiment que le citoyen a été un peu berné dans cette affaire. Ainsi son parti proposait de réaménager un espace initialement prévu pour être loué à des particuliers, afin de rééquilibrer l'offre culturelle du projet. Par quatre (trois SP) «non», dans l'idée d'en entendre plus ce soir, 18 «oui», la question sera, elle aussi, traitée en commission.



**eve**  
les vers à soie

56 rte de Sauvigny  
1290 Versoix  
info@eve-versoix.ch  
Bus Ligne V-Arrêt Ami-Argand

Pour les enfants de 0 à 5 ans accompagnés d'un adulte  
Pour jouer, bricoler, chanter, raconter des histoires  
Partager, échanger  
Discuter, se rencontrer  
L'accueil est gratuit et sans inscription.

EVE, : tous les samedis sauf vacances de 9h30 à 11h30  
Pelotière, à la salle des fêtes: de 14h à 16h30; le 10 avril, 1er mai et 5 juin  
Montfleury à la garderie: de 14h à 16h30 le 24 avril, 29 mai et 26 juin

Deux professionnelles  
de la petite enfance  
vous accueillent



**L'atelier théâtre des Colombières  
présente, du 15 au 19 avril 2013 :**

**“ L'affaire Katia Poliakoff “  
de  
Juliette Pirolli**

**Tous les bijoux de la comtesse Katia Poliakoff ont été volés.**

**Crixx et à son adjoint, l'inspecteur Magenta.**

**La comtesse et son entourage sont convoqués au commissariat pour des interrogatoires, où suspicion, délations et révélations se succèdent jusqu'au dénouement...**

**Qui a bien pu voler les bijoux ?**

## 150 NOUVEAUX JARDINIERS À VERSOIX

Ils ont entre 4 et 12 ans et même s'ils n'ont pas forcément la main verte, l'idée de faire pousser des légumes et des fleurs les ravit.

Ces jeunes, ce sont des élèves de l'école Lachenal. L'établissement s'est en effet doté depuis peu d'un jardin potager situé sur son terrain au niveau de la rue Adrien Lachenal. On y trouve huit grands bacs, installés par les employés communaux, permettant aux élèves de six classes plus une de parascolaire de travailler la terre. Ces 150 jardiniers en herbe disposent chacun de deux surfaces de 30 cm<sup>2</sup> par 30 pour développer leur propre production.

Cette action entièrement financée par la ville de Versoix, s'inscrit dans le cadre des jardins potagers partagés, initiée par Odile Ruey, technicienne en herboristerie et relayée en mairie par le Conseil administratif et Michel Armand Ugon, chef du service des Travaux, voirie et environnement (STVE). L'équipe des espaces verts occupe une place importante dans ce dispositif piloté par Cédric Rosset, en



Les jeunes à l'écoute lors d'un atelier donné à la serre communale.

apportant son savoir-faire et également en fabriquant les bacs utilisés pour le jardinage. L'école Lachenal a quant à elle mis à disposition le terrain et les enseignants participent également au projet. Madame Ruey s'occupe de l'organisation du jardin

partagé et de l'aspect didactique au sein de ses cours. «Ce qui m'intéresse, c'est de leur apprendre à travers le travail et le partage du jardin, des valeurs d'autonomie, d'écologie bien sûr, mais aussi le respect du travail des autres et l'intérêt du lien social. Voilà pourquoi le jardin ne sera pas fermé afin que les enfants amènent leurs parents sur place.

Certains élèves ont déjà assisté à plusieurs ateliers. On leur a par exemple expliqué en quoi la terre est un sol vivant et pourquoi il faut l'entretenir.

Des petits ont également visité la serre de la commune afin de découvrir comment pousse une plante et comment se préparer le terreau.

Pour les employés communaux, ces jardins potagers partagés constituent une approche nouvelle et inté-

ressante: «en leur apprenant l'entretien des jardins, et au travers de l'aspect gustatif des aliments, sans oublier les formes et les couleurs, on leur apprend aussi le respect pour notre travail, explique Serge Bertoli, chef d'équipe des espaces verts. C'est un maillon essentiel pour l'avenir.»

Du côté de l'école Lachenal, on approuve également l'opération. «C'est non seulement complémentaire, mais cela s'inscrit dans le plan d'étude romand et les objectifs que se sont fixés les enseignants pour les quatre années à venir», explique Robert Dupertuis, directeur de l'établissement.

Quand à l'herboriste, elle affiche d'ores et déjà sa satisfaction: «Les enfants sont ravis et carrément impatients de faire pousser des choses, assure-t-elle. Laisser leur créativité éclore et s'occuper d'une plante, c'est une responsabilité, et ils aiment ça».

## Ensemble, construisons l'avenir de Versoix



### Le PDC, garant d'une politique cohérente et efficace pour l'avenir de Versoix !

Le PDC Versoix est le moteur des nombreux projets qui voient actuellement le jour dans notre commune. Grâce à notre politique centriste fondée sur la responsabilité économique, la cohésion sociale et la qualité de l'environnement: nous sommes engagés dans des opérations d'envergures telles que la construction de l'immeuble communal de Versoix-Centre-Ville, l'accompagnement des zones d'activités artisanales, industrielles et commerciales (Les, Fayards, La Scie...) l'implantation d'une antenne médico-pédagogique et l'aménagement de lieux d'accueil communautaire (reconstruction du café-rencontre, New Galaxy, local pour les scouts, jardins potagers collectifs...). Le bon fonctionnement de Versoix est la preuve de la cohérence de la politique PDC, de son efficacité et de la faculté de ses élus et sympathisants à collaborer avec les autres partis et le monde associatif.

L'évolution de notre commune pose de nouveaux défis qui exigeront des solutions appropriées afin d'apporter sans cesse une meilleure qualité de vie aux Versoisiennes et Versoisiens : une économie dynamique grâce à une politique de développement et d'appui à l'installation d'entreprises, une politique équilibrée de la mobilité en intégrant l'ensemble des modes de transports, une sécurité cohérente face au développement de la commune, un domaine public repensé et amélioré (Quai de Versoix, Place du Bourg). Le PDC s'engage à présenter des solutions sur ces points cruciaux avec toute la force et la ferveur qui le caractérisent.

Durant cette année 2013, le PDC Versoix sera plus que jamais une force de proposition et LE parti à votre écoute. De nombreuses rencontres et événements seront prévus afin qu'ensemble, nous puissions discuter des enjeux à venir de notre commune. N'hésitez pas à visiter notre site internet [www.pdc-versoix.ch](http://www.pdc-versoix.ch), notre page Facebook « PDC Versoix », ou de nous contacter directement pour toutes questions ou informations sur [webmaster@pdc-versoix.ch](mailto:webmaster@pdc-versoix.ch).



Sébastien Kaeck, Vice-président

Ensemble, construisons l'avenir de Versoix !

[www.pdc-versoix.ch](http://www.pdc-versoix.ch)

[aimerversoix@pdc-versoix.ch](mailto:aimerversoix@pdc-versoix.ch)

### Une responsabilisation Canton – Commune pour une politique de cohésion sociale et d'intégration cohérente



- Les écarts sociaux-économiques et culturels ainsi que la perte de repères sociaux accroissent les disparités.
- La jeunesse est exposée à des phénomènes d'exclusion qui commencent dès l'enfance.
- L'intégration des personnes handicapées reste une priorité.
- Les places dans les structures d'accueil pour la petite enfance et les aînés doivent être garanties et accessibles.

Avec le Projet pour Genève du PLR dans le cadre des élections cantonales de cet automne, la section versoisienne contribuera à la déclinaison de ces axes

au service de notre collectivité :

- Travailler avec les travailleurs sociaux hors murs, les directions des établissements scolaires, le service social, jeunesse, sécurité et les agents de la police municipale de notre commune, et renforcer la coopération avec l'Etat.
- Développer des outils de prévention à propos de la consommation d'alcool et de drogues chez les jeunes, étudier l'opportunité de la création d'une "Maison de la famille" ainsi que le développement d'un système de mentorat aînés/ jeunes.
- Soutenir les institutions locales qui travaillent au

retour des personnes handicapées dans le monde du travail et la société, et garantir l'application effective sur un plan communal de la politique cantonale et fédérale en la matière.

• Encourager l'Etat à adapter les tarifs des crèches pour les familles nombreuses et garantir une prise en charge des personnes âgées en perte d'autonomie, notamment en renforçant le développement des dispositifs d'aide et de maintien à domicile ainsi que de soutien des proches aidants.

Pour une cohésion sociale et une politique d'intégration cohérente !



Jérôme Laederach,



Alain Riat,



Thierry Fauchier-Magnan



Nathalie Méttrallat

Conseillers municipaux, président et membres de la commission sociale, jeunesse et sécurité

### Socialiste et progressif L'ambition que Versoix devienne un pôle économique est-elle réalisable ?

**POUR UNE SALLE POLYVALENTE AU SEIN DU BATIMENT « ESPACE CULTUREL »**

Lors du dernier Conseil municipal, notre fraction a remis une résolution invitant le Conseil administratif à respecter l'attribution des locaux prévus dans le contre-projet soumis en votation le 17 mai 2009, lequel a été accepté par la population versoisienne.

Conformément à la volonté de nos électrices et électeurs, nous lui avons demandé de modifier l'attribution du 1er étage du bâtiment en lui adjoignant une salle polyvalente, à disposition pour des conférences, des animations et des réunions associatives, au lieu de louer

cette surface à des sociétés privées.

Il sied de rappeler que le contre-projet prévoyait, entre autres, d'installer un ensemble de locaux conviviaux dans le premier immeuble prévu à Versoix-Centre-Ville, avec : un espace de rencontre, un café-brasserie, une galerie d'exposition, une salle de conférence, la ludothèque et la bibliothèque municipale ainsi qu'une salle d'exposition polyvalente.

Cette résolution a été renvoyée pour étude et discussion à la commission de la Culture.

Par ailleurs, ainsi que nous l'avons déjà évoqué à plusieurs reprises, nous souhaitons la rénovation de l'ancienne préfecture qui pourrait servir de local aux sociétés de Versoix.

Dans ce but, nous avons

l'intention d'organiser la visite de ce bâtiment destiné principalement aux présidents et membres des clubs associatifs de Versoix.

Si vous êtes intéressés à ladite visite, veuillez vous inscrire par e-mail à l'adresse

[PATRICE.MARRO@versoix.ch](mailto:PATRICE.MARRO@versoix.ch)

en mentionnant vos disponibilités lors des prochains samedis des mois d'avril et mai 2013.



Patrice MARRO  
Président



### Développement urbanistique...

De grands chantiers sont ouverts ou vont s'ouvrir à Versoix. Des activités industrielles, artisanales, commerciales ou administratives sont prévues. Autant de places de travail bienvenues, mais aussi autant de besoins à satisfaire en termes d'infrastructures, de logements et de gestion des déplacements. Pour ce qui touche au trafic, les Verts sont bien évidemment attentifs à ce que l'on limite fortement la pollution induite par les automobiles, et que tout soit mis en œuvre pour reporter sur les transports publics les mouvements pendulaires. Cela implique des efforts considérables pour la fréquence, les parcours et la régularité des trains et bus qui desservent notre Ville.

La régulation du trafic implique aussi une nouvelle gestion du stationnement et des zones à vitesse réduite.

Quant au logement, il convient à nos yeux d'en créer sans réduire davantage notre zone agricole, qui constitue une des bases essentielles de notre structure mixte. Donc il sera nécessaire de densifier les zones constructibles existantes ou prévues de longue date... mais en faisant preuve de modération et d'équilibre dans ces projets d'urbanisation.

Evitons les grandes barres ou les tours démesurées.

Les Verts sont convaincus qu'une concertation avec les habitants concernés est essentielle. Ils ont déposé une résolution dans ce sens pour le projet « Dé-gallier-Lachenal ». Pour l'avenir, ils soutiennent les démarches qui permettraient de développer l'habitat coopératif dans les nouveaux quartiers, à développer dans l'esprit d'écoquartiers.

Pour les Verts : Yves Richard



Ce que nous voulons éviter à Versoix !



### En 2013, changez votre vie !

Cela ne sert à rien de se plaindre dans son coin parce que la vie est trop chère, l'insécurité prend des proportions insupportables, le chômage se développe en particulier pour les jeunes – et les « trop âgés » - victimes d'une sur-concurrence, la circulation est catastrophique, etc., etc.

Il faut agir et nous en avons les moyens avec le bulletin de vote. Encore faut-il utiliser ce moyen et il est à la portée de chacun ! C'est par notre vote, en glissant le bulletin MCG dans l'enveloppe, que nous pouvons modifier les décisions du Parlement et du Gouvernement.

#### Agissons concrètement

En octobre 2013, nous aurons des élections importantes au ni-

veau du canton de Genève, pour renouveler le Grand Conseil (Parlement) et le Conseil d'Etat (Gouvernement). C'est un rendez-vous important qui nous permettra de donner un signal déterminant pour un vrai changement.

Le 6 octobre 2013, les électeurs de Versoix et du canton de Genève découvriront un tout nouveau système électoral, qui est imposé par la nouvelle Constitution.

Cette année, les deux élections du Grand Conseil et du Gouvernement ont lieu le même jour et les 7 conseillers d'Etat doivent obtenir plus de 50% des suffrages pour être élus (au lieu de 33%). Ce qui nécessitera presque automatiquement un deuxième tour d'élection.

#### Le MCG proche de chacun

A l'heure où plus de la moitié des électeurs s'abstiennent de voter, parce que la politique menée par la majorité des partis est éloignée d'eux, le MCG dispense un tout autre message.

Le Mouvement Citoyens Gene-

vois se revendique d'être proche et à l'écoute de chacun. Pour nous, la politique ne doit pas être réservée à quelques-uns mais elle s'adresse à tous. C'est pour cette raison qu'on nous traite parfois de populistes et nous n'en avons pas honte puisque nous sommes, au final, les vrais démocrates.

**Le MCG vous soutient, soutenez-nous !**

**Vos élus bien dévoués Conseillers municipaux MCG et indépendant de Versoix :**

**Laila Chaoui, Antonio Angelo, Delphine Perrella**  
MCG : cp 340, 1211 Genève  
17 - Téléphone : 022 849 73 33  
- [info@mcge.ch](mailto:info@mcge.ch)



Légende photo : Antonio Angelo et Laila Chaoui avec Roger Golay, président du MCG.

### Courrier des lecteurs

#### Réponse à la lettre de Jean-Maurice « J'ai rêvé »

(Rappel: Il rêvait que Versoix était la plus belle ville du canton, que les édiles répondaient au courrier des administrés, que les trains régionaux s'arrêtaient en gare de Versoix, ...)

Si Jean-Maurice a rêvé ... et qu'il rêve encore, je lui conseille de ne plus en rêver car j'ai vu, inscrit sur une pancarte d'un hôtel une petite phrase dite par Pierre Dac

**« Les rêves ont été créés pour qu'on ne s'ennuie pas pendant notre sommeil. »**

Donc, il ne faut surtout pas s'ennuyer pendant son sommeil et il y a de meilleurs rêves à souhaiter : ceux qu'on essaye de réaliser nous-mêmes ; on y arrive souvent, mais il faut beaucoup de volonté. Si vous comptez sur les politiciens, c'est peine perdue d'avance même en admettant parfois une petite exception de rien du tout.

Pour s'en rendre compte il y a pas besoins de chercher loin. ...

A ce sujet, une personne rencontrée dans la salle d'attente d'un médecin m'a interloqué en me demandant si j'avais connu le maire «Untel » ? Je lui ai répondu que non, n'étant pas



Parole de lecteur  
Geduck, c'est génial!

versé dans la politique.

Il m'a alors confié que chaque fois qu'on lui demandait quelque chose (je pense bien « à faire quelque chose pour les citoyens »), il répondait par l'affirmative « oui,oui » et ne donnait jamais suite.

Arthur Råber

Note de la rédaction : On connaît Monsieur «Oui-Oui» !

## Nouvelle rubrique: La question du mois !

Lecteurs, exprimez-vous par courrier postal ou sur [info@versoix-region.ch](mailto:info@versoix-region.ch)

Les stages estivaux de cirque vont-ils quitter Versoix après 20 ans d'activité?



nouveau : le site

[www.ader-versoix.ch](http://www.ader-versoix.ch)

Liste des membres - janvier 2013 (récents)

**AUBERGE DU LION D'OR** - Restaurant

**AXA WINTERTHUR** - Assurances

**BANTLE ISB** - Chantier naval - Boutique

**BERDOZ OPTIC** - Optique Acoustique

**BRIGHTINI NELLO SA** - Canalisations

**CARROSSERIE BINGGELI** - Peinture

**COUSCOUS DAR ALI** - Traiteur

**CUTTAT OPTIQUE** - Maître Opticien

**D. GRENIER ARCHITECTURES SA**

**DA SILVA SA** - Maçonnerie

**DELLA GIACOMA** - Gypsier Peinture

**ENVIRONNEMENT 2000** - Bois, Jardins

**ESPACE INTÉRIEUR** - Décoration int.

**ESPACE SANTÉ BELLEVUE**

**ETUDE MALEK-ASGHAR** - Avocats

**FIDUCIAIRE ANTONIADIS**

**FLEURY-HOLLENSTEIN** - Construction

**FORMA-PLUS** - Formation - R.H.

**GARAGE G. BOVE** - Versoix

**HELENA ZANELLI CREATION** - Com

**IMPRIMERIES DE VERSOIX**

**LA BÉCASSIÈRE** - Restaurant du CSV

**MOBY DICK** - Voile - Moteur, Location + Permis

**NEXT DESIGN** - Internet services et sites

**PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX**

**PHARMACIES DE VERSOIX**

**QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA**

**RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX**

**SOFIDAD SA** - Fiduciaire

**SVS SERRURERIE DE VERSOIX**

**TRANVOIR SA** - Transports

**UBS SA Succursale de Versoix**

**UNIVERS-ELECTRICITÉ** - Bellevue

**VERSELEC SA** - Electricité - Téléphone

**VEROIX-RÉGION** - Votre Journal!

**VEROIX-VOYAGES** - Votre agence

## Petit déjeuner économique



A la maison du Charron, le 26 février dernier, la commune organisait le premier «Petit-déjeuner rencontre» pour les entreprises de Versoix.

Au total, une quarantaine de sociétés ont répondu présent à cet événement. Pour Sabine Dubois, la nouvelle déléguée à la promotion économique de la commune : «l'objectif était de favoriser la rencontre et l'échange entre les principaux acteurs économiques de Versoix, qu'ils soient entrepreneurs, commerçants ou artisans. Il s'agissait aussi pour les élus de pouvoir présenter les développements immobiliers professionnels en cours.»

En effet, juste avant de goûter au copieux petit-déjeuner sponsorisé par



UBS, les conseillers administratifs, Messieurs Claude Genequand et Patrick Malek-Asghar ont passé en revue ces différents projets, parmi lesquels Versoix Centre-Ville (îlot sud et îlot nord), Forum Fayards (5000 mètres carrés de bureaux), Triangle Fayards (projet en discussion d'environ 5700 mètres carrés pour des surfaces industrielles et artisanales à l'entrée de Versoix, côté Genève), le quartier de la Scie (10'000 mètres carrés de surfaces artisanales et industrielles ainsi que la future Migros), Pré-Colomb (420 mètres carrés de surfaces commerciales accom-

pagnant les futurs logements le long de la route Suisse) et Fleur d'Eau (11'000 mètres carrés de bureaux). Autant de nouvelles constructions qui contribuent à équilibrer le nombre de places de travail et de logements sur le territoire.

### Un bilan positif

Les élus ont également salué le travail de la Fondation communale pour l'installation d'entreprises, d'artisanat et de commerces à Versoix (FIVEAC) et de l'Association pour le développement de l'économie régionale (ADER), deux organisations qui oeuvrent pour faire de la région un centre économique dynamique. Une question du public a soulevé le problème du trafic qu'engendrera la présence de ces nouveaux travailleurs. Le Maire Claude Genequand a répondu que le réseau routier n'était pas extensible à Versoix, mais qu'une route de contournement à la Scie devrait voir le jour pour créer un nouvel axe. Cette initiative, combinée au nouveau parking en construction devrait soulager un peu le centre. Bilan de cette matinée ? «Il est extrêmement positif, se réjouit Sabine Dubois. Les participants ont apprécié la convivialité du moment ainsi que la qualité et l'intérêt de la présentation. Tous ont émis le désir de renouveler l'expérience. Dès lors, il y aura encore des événements de ce genre, probablement avec d'autres participants afin d'étendre le réseau à l'ensemble du tissu économique de Versoix.»

Sandra Zanelli

Sur la photo, Madame Sabine DUBOIS déléguée à la promotion économique

## Construction du Gazoduc entre Trélex (VD) et Colovrex (GE)

La pose du premier tube pour la construction du gazoduc entre Trélex (Vaud) et Colovrex (commune de Bellevue, Genève) a eu lieu le 1er mars à Trélex.

Cette nouvelle conduite de transport de gaz, réalisée sur un tracé de 24km, a pour objectifs de répondre à la croissance de la demande en gaz naturel, qui a augmenté de plus de 50% ces dix dernières années dans la région genevoise, ainsi qu'à sécuriser l'approvisionnement en Suisse occidentale. «Nous sommes très heureux de réaliser ce projet d'envergure, important pour les infrastructures énergétiques de Suisse romande, et qui permettra de renforcer notablement la sécurité d'approvisionnement de l'ouest lémanique et de la région de Nyon.», a souligné René Bautz, directeur général de Gaznat SA.

Suite à la décision d'approbation des plans rendue le 20 septembre 2011 par l'Office fédéral de l'énergie (OFEN), les travaux préparatoires d'enherbement et de défrichements ont pu effectivement démarrer au début du 2ème semestre 2012, accompagnés d'un vaste programme de préservation de la faune et de la flore. Le défrichement de la traversée des bois de Versoix (GE) et du Bois-Ruiné (VD) figurent notamment parmi les principaux travaux préalables.

Après la pose du premier tube, les travaux vont s'étendre sur l'ensemble de l'année pour une mise en service du gazoduc à fin 2013.

Cette nouvelle conduite de gaz naturel viendra se greffer au réseau existant de Gaznat par l'intermédiaire de deux postes d'interconnexion. Un poste de livraison sera réalisé à Trélex pour alimenter le réseau de distribution des services industriels de Nyon, et un poste dit «de sécurité» sera réalisé à Colovrex sur le territoire de la commune de Bellevue. Si les conditions météo le permettent, la cadence de pose des tubes avoisinera les 500 mètres par jour.

Ce nouveau gazoduc renforcera la sécurité d'approvisionnement de Suisse occidentale et complètera la capacité de transport du gazoduc sous-lacustre construit dans les années 1970.

D'une longueur de 24 km, le gazoduc traverse sur 15km le canton de Vaud et sur 9km le canton de Genève. Il concerne quatorze communes.

### Pour toutes informations

Gaznat SA  
Gilles Verdan  
Directeur adjoint

Tél. 058 274 04 28  
e-mail :  
g.verdan@gaznat.ch



Photos Gaznat SA

## PUBLICITE

## PUBLICITE

Publireportage

De gauche à droite : Isgro Nadia, Responsable d'agence, Fantino Michel, Sermier Myra, Michel Nadine, Martin Fabien, Morand Jérémie, Ducruet Nadège, Dana Serveta, Barth Véronique



## L'agence UBS de Versoix se réjouit de votre visite

En sept mois de rénovation, l'agence UBS Versoix a fait peau neuve et pose de nouvelles références en termes de modernité et de fonctionnalité. Le résultat : une expérience du conseil encore plus personnalisée.

### Versoix : une agence moderne et conviviale

Présents à Versoix depuis plusieurs années, nous sommes très fortement liés à la commune et à la population. Nous nous réjouissons donc particulièrement de vous présenter notre agence rénovée le 13 avril prochain, Rampe de la Gare 2 à Versoix.

Après d'importants travaux de réaménagement, notre agence se veut moderne et conviviale. Nous pouvons y recevoir et servir nos clients de manière encore plus agréable. Gageons que vous vous y sentirez encore plus à l'aise et que vous vous y reconnaîtrez rapidement. Désormais, pour vous conseiller, nous disposons de salons de réception dans notre hall clientèle afin de pouvoir répondre au besoin croissant en services individualisés exprimé par ses clients. Pour les entretiens conseil plus longs, nous vous conseillerons dans des salons également rénovés. Quant à la zone des distributeurs dans l'entrée, elle fait désormais partie intégrante de l'espace des guichets et de conseil, qui est fermé par une paroi vitrée la nuit.

« Dans notre nouvelle agence, nous pouvons servir nos clients de manière optimale et encore plus personnalisée. N'hésitez pas à nous rendre visite ! »

Nadia Isgro, Responsable UBS Versoix

### Des prestations attrayantes

Vous êtes en droit d'attendre un service fiable et compétent des collaborateurs de l'agence UBS de Versoix. Avec notre offre de produits attrayants et nos collaborateurs motivés, nous sommes en mesure de répondre au mieux à vos besoins, d'autant que vous satisfaire est notre priorité.

## Journée portes ouvertes le samedi 13 avril 2013

Venez découvrir la nouvelle agence : UBS invite tous les clients et toutes les personnes intéressées à visiter ses nouveaux locaux situés à la Rampe de la Gare 2 à Versoix.

De 11 à 15 heures, nous proposerons un programme festif pour grands et petits.

Toute l'équipe de l'agence d'UBS Versoix se réjouit de votre visite.

UBS SA  
Rampe de la Gare 2  
1290 Versoix  
Téléphone : +41-22-775 16 88

[www.ubs.com/suisse](http://www.ubs.com/suisse)

Nous n'aurons pas de répit



## Basket : un Versoisien brille aux USA!



terminées, les Etats-Unis et leur incroyable attractivité sportive (en particulier en basket) s'imposèrent comme une évidence. C'est donc au Massachusetts qu'il atterrit pendant une année avant de rejoindre la Florida Gulf Coast University à Fort Myers. Là, il y connut un départ flamboyant, se distinguant notamment (comme à l'époque du Versoix-Basket) par une adresse incroyable à trois points.

Voilà maintenant plus de trois ans que Christophe Varidel est parti poursuivre ses études et son rêve de basket aux Etats-Unis. En effet, dès sa maturité en poche il fit ses valises et s'envola vers d'autres succès de l'autre côté de l'Atlantique.

Mais avant d'en arriver là, c'est d'abord beaucoup de travail. Ne comptant pas les heures d'entraînements, ce jeune Versoisien de 22 ans enchaîna ses années junior au Versoix-Basket où les titres de champions genevois, romands et suisses défilèrent au rythme des paniers qu'il alignait déjà. Ses qualités incroyables rapidement remarquées, il rejoignit la sélection genevoise, puis l'équipe nationale junior. Sauf qu'une fois ces années en Suisse

En ce 9 mars 2013, c'est lors d'un match extrêmement solide en finale de la Conférence Atlantic Sun qu'il a largement contribué à la qualification de son équipe pour le fameux March Madness 2013 avec douze points inscrits et notamment sept lancers francs réussis sur sept. Une qualité bien connue du Versoisien mais terriblement importante dans ce genre de matchs.

Maintenant, la consécration. Le March Madness (que l'on pourrait traduire par «mars de folie»)

est un tournoi à forte renommée au pays de la NBA. En effet, durant une bonne partie du mois de mars et le début d'avril, toutes les équipes de basket des meilleures universités américaines s'y affrontent pour le plus grand plaisir de tout un pays qui suit cette compétition avec un intérêt incroyable (les matchs sont diffusés sur des chaînes de télévisions nationales): inimaginable pour nous en Suisse!

Avec cette victoire en Atlantic Sun, Christophe et ses coéquipiers offrent à leur (petite) université leur première qualification pour ce tournoi mythique! De plus, il est le premier suisse à goûter au March Madness... C'est dire la portée de l'exploit.

Suivant le tirage au sort de l'adversaire des Aigles de Florida Gulf Coast, leur première rencontre pourrait être diffusée en direct en Suisse sur ESPN America, disponible avec UPC Cablecom et Swisscom TV. En tout cas, maintenant que l'exploit est fait, les Aigles joueront détendus pour espérer passer quelques tours et s'envoler vers d'autres sommets.

Gaetan Chevallier



## Versoix Basket

**RECHERCHE URGENT ENTRAINEURS**  
Pour notre mouvement jeunesse Saison 2013-2014  
(Si possible ayant un diplôme J.S.)

**Indemnisés selon compétence**  
Téléphone 785 34 15 le soir ou 079 640 27 85 ou écrire à Versoix Basket  
Zerah Claude 33 av. Sainte Cécile 1217 Meyrin

## Nouvelles du club nautique



**Pour une conférence sur Vendée Globe 2012-2013 organisée par le club et la commune de Versoix à la salle communale de Lachenal.**  
L'entrée est gratuite

2013 sur 20 participants et a bouclé à cette occasion son quatrième Vendée Globe et son huitième tour du monde à la voile en course, ce qui constitue un record.

**Il est le marin hauturier Suisse le plus titré de l'histoire**

Nous vous invitons à venir nombreux pour découvrir cette incroyable aventure où Dominique Wavre veut partager avec vous grâce à son film ses moments de joies comme ses moments difficiles. Après le film, Dominique Wavre répondra à toutes vos questions.

Cette belle aventure humaine vous réserve une soirée forte en émotion!

### EVENEMENT A NE PAS MANQUER

Le marin Suisse des océans le plus titré de l'histoire

**DOMINIQUE WAVRE**

sera présent à Versoix

**mardi 16 avril à 19h30**

Dominique Wavre a débuté la voile au club CNV et il est membre depuis 1977. C'est avec plaisir que nous allons le rencontrer pour qu'il nous fasse vivre sa 4ème course autour du monde en solitaire, sans assistance et sans escale, soit 24'000 miles env. sur son voilier le Mirabaud long de 18,28m. large 5.5 m

Dominique Wavre s'est classé 7ème du Vendée Globe 2012-

## Ils ont le vent dans le dos



Dans le cadre de la 34ème Coupe de l'America, la Red Bull Youth America's Cup va connaître son baptême du feu. Si la première nous est bien connue suite aux exploits d'Alinghi en mars 2003, la seconde vivra ses débuts en septembre 2013,

entre la Coupe Louis Vuitton et les finales de la Coupe de l'America.

Mais quelle est cette nouvelle compétition? Comme son nom l'indique, il s'agit d'une Coupe de l'America, mais pour les jeunes. En effet, les membres de chaque équipe doivent avoir entre 19 et 24 ans en 2013. Les jeunes marins doivent également avoir la même nationalité et évoluer sur un D35 fourni par l'organisation.

Pour avoir la chance de participer à cette compétition, le chemin fut long et les jeunes de la Team Tilt suisse l'ont emprunté avec succès. Car si cinq équipes, sous la direction d'équipes participant aux America's Cup World Series



DerbyDesBois.ch

## Le Derby des Bois bat à nouveau ses records

Pour sa douzième édition, le Derby des Bois s'est offert un dimanche aussi beau qu'inespéré. Alors que la neige puis la pluie avaient longtemps menacé la praticabilité du parcours, le retour - même poussif - du soleil et de températures plus clémentes a permis aux organisateurs de proposer, avec l'aide de la Voirie de Versoix, un parcours irréprochable aux coureurs. Une fois n'est pas coutume, c'est avec des copeaux de bois que les chemins et les quelques passages scabreux ont été rendus impeccables.

Avec des courses pour tous les âges et allant de 1000 à 9000 mètres, le Derby des Bois a vu défiler pas loin de 725 coureurs, un record pour celle qui marque, comme à chaque fois, l'ouverture de la saison pour les amateurs de course à pied. Cette nette augmentation (pas loin de 100 participants de plus que l'année dernière), a surpris tout le monde, y compris les organisateurs qui ont été obligés d'ajouter des dossards à la dernière minute! En effet, dès 12h30, la catégorie «walking» ouvra le bal avec 130 participants (!) qui, parfois armés de bâtons,

foulèrent les premiers les sentiers versoisien. Ce fut ensuite au tour des jeunes de s'aventurer dans les bois avant de laisser place à la plus longue des courses qui regroupa 278 coureurs et qui clôtura cette belle après-midi ensoleillée.

Ce succès, le Derby des Bois le doit notamment au charme de ce parcours dans les bois de Versoix et à sa convivialité reconnue. La fidélité des coureurs en est la preuve année après année. Cette bonne ambiance s'est aussi vue au beau milieu de la course où plusieurs coureurs ont profité de leur passage vers les indéboullonnables joueurs de cors des Alpes pour les applaudir.

Et si le speaker du Derby des Bois a une nouvelle fois inondé les environs d'encouragements, informations et interviews, il n'a pas manqué d'annoncer que le rendez-vous est d'ores et déjà pris pour mars 2014 et une treizième édition... Vers de nouveaux records de participation?

Gaetan Chevallier



### Résultats:

#### Catégorie «femmes»

1. Camelo Nisa
2. Burri Emmanuelle
3. Egger Céline

#### Catégorie «hommes»

1. Moulin Xavier
2. Fischer Michaël
3. Monteiro Dias Sérgio Bruno

Pour les résultats complets et toutes les photos, veuillez consulter le site [www.derbydesbois.ch](http://www.derbydesbois.ch)

## Les lévriers repartent pour un tour



Le 14 avril prochain aura lieu la première course de lévriers de l'année au cynodrome de Versoix. L'occasion de nous pencher sur ces courses impressionnantes et d'en apprendre plus sur la Société Lémanique des Courses de Lévriers (SLCL).

Tout d'abord, qu'est-ce que la SLCL et pourquoi un tel nom? Il faut pour cela remonter en 1972, à la création du club. Les membres fondateurs, constatant que le cynodrome de Versoix était le seul de tout la Suisse romande, il fallait donc créer un club non pas versoisien, mais romand. D'ailleurs, certains membres viennent encore actuellement des quatre coins de la Romandie. Ils sont aujourd'hui 80 membres, passionnés de ce sport.

Car oui, il s'agit bien d'un sport. Les lévriers doivent être entraînés et du coup, le propriétaire n'échappe pas à sa partie de l'effort. En quoi consistent donc ces entraînements? Au-delà de tous les soins qu'un chien peut

demander, il faut les habituer à la course sur piste. Car si les plus expérimentés connaissent tout de leur discipline, les petits nouveaux doivent tout apprendre, aussi bien de leur propriétaire que

des autres chiens. Gestion de la distance, des virages, de la proximité des concurrents, tout y passe pour que le lévrier soit prêt le jour de la compétition. C'est pourquoi la SLCL organise très régulièrement des entraînements, principalement en début de saison.

Les chiens courent par race, et par sexe (ou mixte selon le nombre de concurrents engagés). Ils peuvent participer à ces compétitions dès 15 mois (ou 18 pour les plus grandes races) et jusqu'à 8 ans. Il y a même une catégorie «Senior» pour ceux de 6 ans qui souhaitent s'élancer sur une distance plus courte (280 mètres). Car si les grandes races courent 480 mètres, les plus petites s'arrêtent à 360 mètres. On dénombre treize races de lévriers et toutes sont les bienvenues sur le cynodrome de Versoix. Seuls les lévriers récupérés (ou «rescue») dont on ignore les origines sont exclus de ces courses, afin d'éviter tout accident lié à éventuels

traumatismes qu'auraient subis ces chiens par le passé.

La SLCL organisera une première course le 14 avril, suivie les 18 et 19 mai d'un concours «Beauté-Performances» où, en plus de participer à la course, le chien peut aussi être jugé sur sa beauté et vice-versa. Ensuite, le 30 juin, la SLCL accueillera le Championnat Suisse qui est réservé aux lévriers (issus d'élevages suisses ou étrangers) inscrits aux «livre des origines suisse» et dont le propriétaire habite en Suisse. Enfin, les 7 et 8 septembre verront un événement important puisque la SLCL organisera le Championnat d'Europe. Car si une course ordinaire regroupe une cinquantaine de chiens, il sera ici question d'environ 300 coureurs, 180 caravanes et 250 personnes des quatre coins d'Europe.

Ce Championnat d'Europe sera le septième que la SLCL organise, elle qui a même eu l'immense honneur de recevoir le Championnat du Monde en 1998! Pourvu que ses succès dure encore longtemps!

Le calendrier complet des courses et des entraînements est disponible sur [www.slcl.ch](http://www.slcl.ch)

Gaetan Chevallier

(comme l'équipe Oracle, bien connue de la Coupe de l'America), ont eu la chance d'être directement qualifiées, il s'agissait pour les autres de gagner leur place à San Francisco du 9 au 24 février 2013. Au programme de ces qualifications, des régates mais également des tests physiques et tactiques. Parmi ces jeunes prodiges de la régata, il y a notamment le Versoisien Lucien Cujean qui tient le rôle de «skipper» dans ce Team Tilt. Lui qui, après avoir longtemps manœuvré des lasers, a participé au Tour de France à la voile ainsi qu'à de nombreuses autres compétitions internationales, s'est lancé dans cette nouvelle aventure avec une seule envie: gagner la Youth America's Cup!

A l'issue de cette compétition intense, la Team Tilt s'est qualifiée (en enlevant la partie «régate» de la sélection) et remporte donc le droit de participer

à cette première Red Bull Youth America's Cup. Mais ce qui peut apparaître comme une fin en soi, tant la compétition fut rude, n'est en réalité qu'un long chemin vers de grands sommets. Car si ces jeunes du Team Tilt vont se retrouver à nouveau à San Francisco du 1er au 4 septembre pour l'apothéose finale, ils auront avant tout quelques compétitions dont l'Open de Versoix I en catégorie D35 du 10 au 12 mai, un autre Open de Versoix du 7 au 9 juin et le fameux Bol d'Or, toujours en D35. Et qui sait, peut-être que leurs exploits passés et futurs leur ouvriront les portes des grandes équipes participant à la Coupe de l'America. C'est en tout cas un des buts affirmés par les organisateurs de cette Youth America's Cup!

Gaetan Chevallier



Rampe de la Gare 2  
CH-1290 Versoix  
Tél. : 022 775 66 80  
bibli.versoix@worldcom.ch  
www.versoix.ch

**HORAIRES**

Mardi		15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00	14h00-17h00
Jeudi		15h30-19h00
Vendredi		15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00	

COME DISCOVER OUR NEW ENGLISH PURCHASES !

## Hommage à Mario Ramos, illustrateur de livres pour enfants

Les bibliothécaires, les éducatrices et les enseignants connaissent ses albums et se délectent de son personnage-phare: le loup qui se croit le plus beau et le plus fort ! Avec malice, les histoires sont racontées avec des clins d'œil aux personnages de contes. Par exemple, les sept nains sont appelés les zinzins du boulot en référence à notre monde trop performant.

La lecture de ses livres se situe à plusieurs niveaux, elle est ludique tout autant pour les enfants que les adultes. Ceux-ci ne boudent pas leur plaisir avec des éléments du texte ou du dessin pris au second degré. Dans *Un monde de cochons*, il aborde un sujet néanmoins sérieux

comme le harcèlement à l'école. La problématique de l'enfant différent se retrouve dans *Le monde à l'envers*.

Sans compter sur un ouvrage contre la guerre et les armes, sujet difficile amené à la portée des plus jeunes *Le petit soldat qui cherchait la guerre*.

Auteur belge, d'origine portugaise, Mario Ramos a d'abord travaillé dans la publicité avant de rencontrer le monde du livre pour enfants, avec succès.

Il nous a quittés prématurément en décembre dernier à l'âge de 54 ans. Sa justesse de vue, son humour, sa générosité permettront à son œuvre de lui survivre.

Anne-Marie Cominetti



Nous avons reçu de nouvelles sélections de BIBLIOMEDIA : romans en allemand, espagnol, anglais, français en grands caractères et les bandes dessinées pour adultes !

## Le coin des nouveautés: romans adultes janvier-mars 2013

**Baricco, Alessandro**  
EMMAÛS ( 42728)

**Besson, Philippe**  
DE LÀ ON VOIT LA MER ( 42749)

**Chauveau, Sophie**  
FRAGONARD : L'INVENTION DU BONHEUR ( 42658)

**Cunéo, Anne**  
LA TEMPÊTE DES HEURES ( 42729)

**Cusset, Catherine**  
INDIGO ( 42679)

**Foenkinos, David**  
JE VAIS MIEUX ( 42655)

**James, E.L.**  
LA TRILOGIE FIFTY SHADES

**Levy, Marc**  
UN SENTIMENT PLUS FORT QUE LA PEUR ( 42732)

**Lewinsky, Charles**  
RETOUR INDÉSIRABLE (42730)

**Mo Yan**  
LE VEAU ; LE COUREUR DE FOND ( 42689)

**Mukasonga, Scholastique**  
NOTRE-DAME DU NIL (42690)

**Musso, Guillaume**  
DEMAIN ( 42731)

**Reza, Yasmina**  
HEUREUX LES HEUREUX (42745)

**Ruiz Zafón, Carlos**  
L'OMBRE DU VENT 3 : LE PRISONNIER DU CIEL (42692).

WE ALSO HAVE A NEW SELECTION OF BOOKS FOR CHILDREN OF ALL AGES !

## 26<sup>ème</sup> édition du marché aux Fleurs Samedi 11 mai de 9h à 14h

La traditionnelle Fête du Printemps (26<sup>ème</sup> édition), organisée par le groupe des Paysannes de Versoix, aura lieu le samedi 11 mai.

Cette manifestation se déroulera sous le couvert de la salle communale Lachenal.

De 9h00 à 14h00, le public pourra faire repotter gratuitement les caissettes à fleurs (merci de les laver au préalable) avec du composte préparé par les soins de l'équipe des espaces verts de la Commune.

Les Paysannes de Versoix, en collaboration avec les horticulteurs Maréchal de Versoix et le Roussillon de Meyrin, vous proposeront différentes variétés de fleurs pour embellir vos jardins, fenêtres et balcons. Des fleurs coupées et arrangements floraux seront proposés par Chloé Savary.

Des pâtisseries «maison» ainsi qu'un stand de restauration tenu par les Potes au feu ne manqueront pas de ravir vos papilles gustatives.

Les paysannes vous proposeront également un stand de coussins d'épeautre et idées de cadeaux pour la fête des mères ( 12 mai ) !

Cette Fête du printemps est un grand rendez-vous versoisien à ne pas manquer !

Au plaisir de bientôt vous rencontrer.

Organisation :  
Groupe des Paysannes de Versoix  
Salle communale, 12 route de St-Loup  
Entrée libre



## Jean LEYVRAZ fête ses 100 ans



Versoix a compté plusieurs centaines. Ce sont des personnes qui s'étaient établies dans notre ville le plus souvent dans la seconde moitié du XXe s. Mais les « anciens Versois » ne sont pas nombreux. Jean Cartier, né le 31.7.10 et ayant toujours vécu à Versoix, était le plus ancien, il est décédé le 2.3.2010.

Jean LEYVRAZ naît le 25 mars 1913. Sa famille arrive à Versoix le 8.5.1920, elle s'y installe définitivement le 28.11.1923 après un bref séjour à Vésénaz.

Originaire de Rivaz/St.Saphorin/VD, il est l'aîné d'une fratrie de trois garçons (son frère André est adjoint au maire de Versoix en 1955 pour quatre ans et devient en 1960 Chef de la Police genevoise pour quinze ans).

Jean Leyvraz épouse en 1943 Monique Challier. Ils élisent domicile au chemin de Villars dès 1948, adresse qui est toujours la leur. Ils ont quatre enfants: Françoise, Philippe, Jean-Claude et Michel.

Sur le plan professionnel, Jean Leyvraz travaille d'abord dans le secteur tertiaire. Il se lance en 1946 dans le difficile domaine du négoce en vins. Au bénéfice d'un certificat fédéral d'œnologie, il administre ou dirige nombre de sociétés dans ce domaine. Il fonde sa propre entreprise en 1968. Ses caves sont sises en ville, à Villereuse. Mais l'Etat procède dans ce quartier à un remaniement urbanistique qui contraint en 1970 cet

artisan, faute de locaux, à une reconversion professionnelle. Jean Leyvraz revient, après 24 ans d'une carrière brillante dans le domaine des vins, au secteur tertiaire : c'est à la régie immobilière de la Direction du Crédit Suisse à Genève. Jean Leyvraz prend sa retraite en 1977.

Mais il est aussi connu dans plusieurs domaines, témoins de son ouverture d'esprit et de son engagement personnel. Il est membre pendant 8 ans du Consistoire de l'Eglise nationale protestante de Genève. Il est également, dès 1944 et pendant 20 ans, Conseiller de Pâroisse puis Président de ce Conseil à Versoix. Il est également Conseiller municipal, pendant 8 ans, représentant avec distinction, sagesse et sens du consensus le Parti Libéral. Sur le plan sportif, il est membre fondateur en 1951 (avec Marc Antoine Schaub, Eugène Bopp et Mlle Bera) du Tennis Club de Versoix, c'est lui qui fait passer en 1953 le court de tennis de la campagne Bordier (au chemin des Colombières, sur terrain privé) au chemin du Levant sur territoire communal. Quand les vestiaires de ce club sont construits « en dur », Jean Leyvraz, sans nostalgie aucune mais pour le plaisir, rachète et dépose le vénérable cabanon du club dans le jardin de sa villa.

A 100 ans, Jean LEYVRAZ témoigne d'une remarquable vivacité d'esprit et d'un physique encore solide. Vous le rencontrez journalièrement sur le chemin qui longe le canal de Choiseul, engoncé dans sa chaude veste d'hiver, son chapeau enfoncé sur la tête et à la main le bâton qui lui sert surtout à éloigner les trop nombreux chiens en liberté qui parcourent cet espace public.

A la question :  
«**Quels sont les événements mondiaux qui, pour vous, ont marqué ce siècle d'existence ?** »

il répond :

- La mobilisation en 1939, j'ai été convoqué parmi les premiers. Et bien sûr, l'armistice, en mai 1945, que j'ai fêté avec mon épouse à Berne, une ville amorphe pour l'occasion alors qu'on chantait et dansait à Genève.

**Quel est à Versoix votre plus ancien souvenir**

- Je crois que c'est le tram, disparu en 1925, avec sa plateforme arrière aérée. J'ai aussi le souvenir de M. Garcin, Secrétaire de Mairie. Et celui de M.Naine, le père de Paul, qui était notre propriétaire quand nous habitions Versoix-la-Ville. J'ai enfin le souvenir délicieux du Café des Chasseurs, Restaurant Roess, à La Bâtie, une grande adresse.

Si nous vous demandons enfin de citer les personnalités qui vous ont le plus impressionné au cours de votre existence ?

- Il y a eu le pasteur de Pury, arrêté à Lyon par les Allemands pendant la guerre et qui a été accueilli à Genève dès sa libération. J'ai été impressionné par deux autres pasteurs célèbres, les pasteurs Boegner et Visser't Hooft (devenu en 1948 Secrétaire général du Conseil Œcuménique des Eglises): ils avaient donné une conférence formidable à la Salle de la Réformation, une salle pleine à craquer pour l'occasion, un grand moment.

Nous félicitons Jean LEYVRAZ de cet anniversaire prestigieux, lui souhaitons encore de belles années au bénéfice de l'énergie intellectuelle et physique qui l'habite, et assurons les siens de notre considération et de notre affection.

GR



**Matthieu Schiner**  
ou les Suisses en Italie  
Une conférence de Gérard Miège

Mercredi 10 avril, à 19h

### PUBLICITE



Du petit berger gardant ses chèvres dans la haute vallée de Conches au grand chef de guerre que devint Matthieu Schiner, que d'aventures ! Victoires et défaites jalonnèrent la vie de cet illustre Valaisan qui mit sa fougue et sa foi au service de la Confédération des Huit Cantons, celle qui ambitionnait de jouer dans la cour des grands en s'ouvrant les portes de l'Italie. Sous sa conduite et durant près de trois décennies, les Suisses se firent valoir sur tous les champs de bataille. Alliés tantôt au royaume de France, tantôt au Saint Empire, mais toujours fermement attachés à la défense de la Sainte Eglise, les Suisses furent le fer de lance des grandes armées de l'époque. Sans l'appui de leurs régiments, il n'était tout simplement pas question pour la plupart des souverains européens de s'engager dans une aventure militaire. Malheureusement cette réputation faillit à plusieurs reprises faire éclater la Confédération helvétique.

De ce temps de fer et de feu jaillit alors, et pour la première fois, l'idée qu'il fallait mettre un terme au mercenariat et ce sera le premier combat d'un certain Ulrich Zwingli, une vieille connaissance du cardinal Matthieu Schiner.

C'est à la découverte de ces événements tumultueux que vous invite le conférencier. Autodidacte et amoureux de l'Histoire, Gérard Miège partage sa passion en écrivant des textes pour différents sites d'histoire et en donnant des conférences pour des sociétés historiques. De plus, il a déjà publié aux éditions Cabédita «La Suisse des Bonaparte» en 2007 et «Genève et la Suisse au temps des révolutions» en 2010, livres qui retracent l'histoire parfois mouvementées entre la Confédération helvétique et la France.

L'écrivain dédicacera son dernier ouvrage «Le Sang des Suisses du Roi», qui vient de paraître. Dans ce livre l'auteur se plaît à raconter l'histoire des centaines de milliers de soldats suisses qui furent au service des rois de France durant plus de trois cents ans.

Entrée libre  
6, rue des Moulins

Maison du Charron  
1290 Versoix

## 5e édition des Mars de la Guitare à guichet fermé

Alors que Mars se cache en pleine clarté des rayons aveuglants du soleil, le mois de mars propose une autre danse et une autre musique, en ce premier rendez-vous des Mars de la Guitare, le festival annuel d'un instrument encore plein de surprises.

Rubén Parejo, guitariste de Valence, nous livrait un véritable spectacle de découverte, avec un début plutôt patient et profond, bougeant lentement les doigts sur son instrument, comme s'il répondait à un appel de l'âme pour émerveiller la salle. Avec des morceaux en hommage à Tárrega, compositeur et guitariste espagnol éteint il y a un peu plus d'un siècle, en passant aussi par une jolie révérence à sa femme et à son fils. Avec des arrangements spécialement choisis dans cet esprit, on pouvait entendre un jeu allant encore plus loin dans la mélancolie et la profondeur, mais aussi rapide, tumultueux et spectaculaire, pour découvrir une autre Es-

pagne que celle de la plage et des assemblées festives, une Espagne populaire, contrastée et folklorique. D'ailleurs, présentant ses pièces avec humour, Rubén s'est permis d'ironiser sur l'origine italo-argentine de Piazzolla, aussi bon qu'appréciable, mais non encore espagnol ! Piazzolla substitué par plus d'Albéniz encore, après une musique intime et envoûtante, le guitariste était rejoint par Antonio Perujo pour un spectacle à enchanter des foules. Le danseur de flamenco, d'origine andalouse, accompagnait Rubén hors de son registre classique, d'abord par un saut dans un air de fandango endiablé, avant de passer à l'écoute et au dialogue. Répondant en claquettes et en castagnettes au son délicat de la guitare, Antonio est survolté et ce rythme complémentaire achève un duo absolument merveilleux. Puis enfin, après un détour musical par la sublime Mallorca, on se délectait d'un final improvisé et ballottant, intéressant et époustoufflant d'un théâtre à deux, qu'on regrette presque de ne l'avoir découvert

qu'en passant, tant il laisse de nostalgie.

Le Vivaldi Guitar Trio, c'est d'une part, une combinaison peu ordinaire de trois guitares pour qui l'on compose et revisite la musique; et un ensemble qui va bien au-delà des trois compères Enrico Negro, Ignazio Viola et Mario Cosco, d'autre part. Originaires dans leurs choix musicaux, ils mettent à contribution compositeurs, musicologues et étudiants dans une musique parfois moderne et intense, et qui rappelle, alors, les heures de gloire du grand cinéma; parfois, aussi, plus populaire, allant fouiller dans les chants et mélodies locales et d'antan; ou parfois, encore, dans le registre du classique, Vivaldi pour commencer! De l'interprétation fabuleuse de la ressuscitée Maison des Sorcières (Domus de Janas) en avant-première au subtil rat musqué du Piémont (Rat Muscià), en passant par une sublime illustration de quatre humeurs (Four Moods) de S. Rak. Faisant parler joie et tristesse de

façon exceptionnelle, le trio sait jouer à la fois comme un seul et comme trois, intensément, puis se démultipliant en voix dissonantes pour un résultat unique. Finissant par Oblivion de Piazzolla à son fils défunt dans un bis demandé par la foule en ce deuxième dimanche de mars, après avoir donné une autre vue de Asturias de Albéniz après Parejo, italienne, cette fois!

Cette articulation subtile entre trois concerts - puisque nos jeunes talents, Guillaume Bouillon et Bruno Dias interpréteront aussi Oblivion - laisse un écho encore résonnant de ces concerts déconcertants. En prélude au troisième, on aperçoit encore les plus jeunes qui travaillent ardemment et non sans musicalité, parfois très bons dans leurs études, même excellents, et à qui l'on fait passer ce que Brigitte Siddiqui, l'organisatrice en chef, appelle «l'épreuve du feu». Le contraste est saisissant entre l'artiste naissant et le cracheur de flammes aguerri, qui donne déjà une direction mature à son

art, même encore immature, car l'âge avançant, on voit plus loin que le talent.

Guillaume Bouillon au violoncelle et Bruno Dias à la guitare forment un duo intéressant. Ainsi, le violoncelle illustre souvent le fleuve calme, glissant ou gelé, tantôt tumultueux, sur lequel la guitare navigue et donne le ton. Ainsi, elle se mue aussi en accompagnement, flottant au gré des notes furtives d'un torrent agité.

On se souviendra surtout de la Catedral de Barrios, par Bruno Dias en solo, alors bien déterminé sur le caractère qu'il voulait insufler à son interprétation. L'on se souviendra aussi de Café 1930 de Piazzolla et des chansons populaires de Falla, de sa Vida Breve, permettant une touche d'originalité, quelques cordes de violoncelle grattées et un aperçu de toutes les facettes de cette combinaison plaisante.

Si les jeunes talents n'ont pas encore de disques, les productions de Rubén et du trio de Vivaldi se re-

trouvent sur CD, en quelques clics sur internet, pour qui ne peut se résoudre à ne pas réécouter, ou à ne pas entendre pour la première fois, ce que ces spectacles mettaient en lumière, en un petit tour de scène, car ils s'en allèrent aussi vite! Les jeunes et le danseur Perujo crèchent encore, et bon leur chante, dans la région. Ils s'y produisent régulièrement, les occasions ne manqueront certainement pas pour une heureuse rencontre, avant que le festival ne se diversifie et ne propose de nouveaux artistes à découvrir au public du printemps prochain.

Salle toujours pleine, on attend avec impatience le dimanche suivant et l'on s'arrache déjà les places pour Alessio Nebiolo et le Quatuor Terpsycordes pour un quintette inédit de clôture.

Thomas Mazzone



De gauche à droite : Rubén Parejo et Antonio Perujo - Photo B.Siddiqui



De gauche à droite : Enrico Negro, Ignazio Viola, Mario Cosco - Photo B.Siddiqui



De gauche à droite : Bruno Dias et Guillaume Bouillon - Photo B.Siddiqui

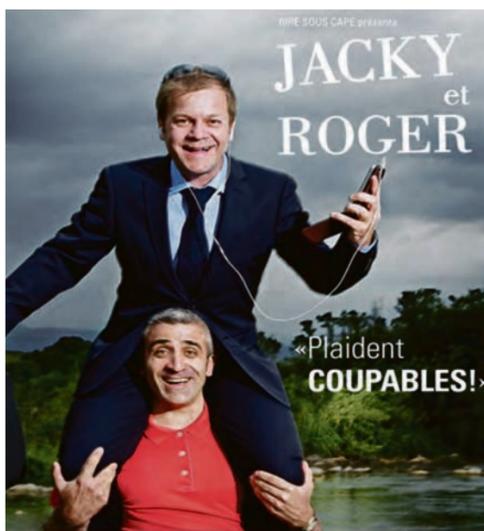


De gauche à droite : Irène Ferrard, élève de l'Ecole Croqu'notes classe de Bruno Dias et Angel Tomas Ripoll, Guillaume Lewis, élèves du Conservatoire de Musique de Genève, classe de Alessio Nebiolo. - Photo B.Siddiqui

## Prochainement aux Caves de Bon-Séjour

Jacky et Roger de retour les 12 et 13 avril

Prix des places : 35 francs  
Réservations et renseignements :  
brigitte.siddiqui@bluewin.ch  
022 755 32 24  
billetterie à l'entrée



## Prochain concert classique le 21 avril à 17h30

Ouverture des portes à 17h  
Entrée libre - chapeau à la sortie

Duo Joanna et Klaus Maurer-Brzezinska

Piano à 4 mains dans des œuvres de :  
J. Haydn, R. Schumann, J. Rodrigo, A. Dvorak,  
Vila-Lobos, S. Rachmaninov, F. Chopin

Joanna Brzezinska est née en Pologne où elle débute le piano à l'âge de quatre ans. Elle vit depuis 1998 en Suisse, où elle interprète les plus grandes pages du répertoire (2ème et 3ème de Rachmaninov, 4ème et 5ème de Beethoven, Chopin, Tchaïkovski, Prokofiev, Villa-Lobos). Elle se produit régulièrement en solo, duo ou trio, ainsi qu'avec son Quintet «OPUS 23», qui voyage à travers les villes d'Europe et d'Asie.

Klaus Maurer est né à Bienne dans une famille de musiciens dont six enfants sont devenus musiciens professionnels. En tant que premier violon du quatuor à cordes le «Nouveau Quatuor de Genève» et du «Quintette OPUS 23» il entreprend des tournées en Italie, France, Suisse, Autriche, Allemagne, Pologne, Espagne, Argentine et Bolivie. Il s'est produit également dans de nombreuses émissions à la radio et à la télévision. Klaus Maurer enseigne le violon au «Conservatoire Populaire de Musique de Genève». Parallèlement il a fait des études de piano à Bienne.

PUBLICITE

**Croqu'Notes**  
Ecole de Musique

**SEMAINES MUSICALES D'ÉTÉ 2013**  
22 au 26 juillet, 5 au 9 août, 12 au 16 août, 19 au 23 août  
Du lundi au vendredi à choix : de 14h à 16h : Fr. 180 (goûter compris)  
de 13h à 17h30 : Fr. 395 (goûter compris)  
Jeux musicaux sur métallophones, piano et petites percussions ; chansons ;  
bricolages ; découverte et essai des instruments à cordes ; musique de chambre ;  
piano ; expression corporelle ; jeux.

**TEL. 022-779 31 41 / 079-706 78 33**  
Rue des Moulins 23 (Place du Bourg) - 1290 Versoix

www.genevefamille.ch/croqu'notes      ecole.croqunotes@bluewin.ch

PUBLICITE

**Cours de violon**  
Par professeur expérimentée  
Débutants et avancés bienvenus

Joëlle Grandjean  
20 rte de Sauvigny  
1290 Versoix  
022 755 60 81  
078 743 26 50

PUBLICITE

**La Musique Municipale de Versoix** et **La Musique de la Croix-Bleue**

**En concert**  
Sous la direction de **Claude Surdez**

**Dimanche 28 avril 17 heures**  
Salle polyvalente Lachenal  
Ecole Lachenal Versoix

**Samedi 27 avril 20 heures**  
Temple protestant d'Onex  
Rte de Chancy 124

Entrée libre - collecte à la sortie

www.mmv.ch

**En souvenir de ma grand-maman**

Elle était petite. Très petite. Elle vacillait un peu quand elle marchait. On la soutenait, la plupart du temps. Avachie sur son canapé, sur la fin. C'était un jour pluvieux d'automne. Tout était gris, des nuages aux souliers. Par la main, elle tient une petite fille. Petite aussi. Avec des couettes blondes. Elle la serre fort, très fort, pour ne pas la lâcher, ne pas la perdre. La gamine ne comprend pas pourquoi. Elle grogne. Elle aimerait bien courir, jouer, non rester immobile.

- Julie, arrête, fais un effort ! Reste tranquille un moment !

Julie sourit. Clic. Grimace. Clic. Cornes. Clic. Langue.

- Julie, ça suffit ! Pour Mémé !

Clic. Ce sera boude.

Les mains se détachent. Mémé reste, l'enfant s'envole déjà vers un nouvel

univers ; celui de l'imagination. Elle s'élançait, se heurte au regard froid et mécontent de ses parents. Qu'importe! Maman Rideau, elle, ne fait jamais d'histoire, et Papa Fromage jamais de punitions. Vite dehors, avant que le passage spatio-temporel ne se referme. A l'extérieur, la pluie faisait fureur, des gouttes giclaient de tous les côtés, rebondissant sur la surface lisse de l'anorak. Deux martiens l'attendaient, impatients de partir pour de nouvelles aventures, dans l'environnement mystérieux du jardin. Tous trois, abandonnant derrière eux la vieille maison terne, échappèrent à la menace de ses terribles habitants ! A terre ! Il ne faut pas qu'ils aperçoivent du mouvement. Rampant comme des vers gluants, les compères se faufilèrent jusque derrière la haie. Là, batailles de boue et courses d'escargots étaient au rendez-vous. Quand soudain : ah ! Les monstres, ils arrivent !

- Les enfants ? Vous êtes où ? C'est

goûter !

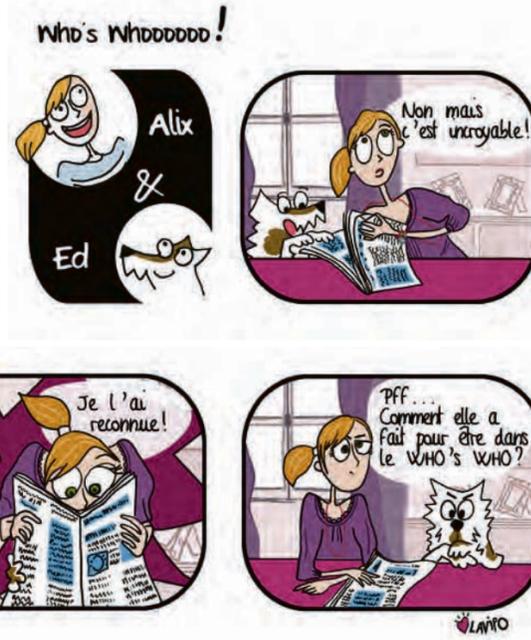
Ils veulent la paix ? D'accord.

- Ah, on a eu peur ! Attention de ne pas glisser. Mais qu'est-ce que vous avez fabriqué ? Vous êtes plein de terre!

Le retour fut pénible. Et qu'on lave, et qu'on frotte. Pas facile d'être exploratrice intergalactique ! L'enthousiasme retombé, l'eau était froide. Julie grelottait. Mémé attrapa la fillette, Smouatch, elle se blottit contre la vieille dame. La petite la serre fort, pour ne pas la lâcher, pas la perdre. Elle ne voulait pas dormir, mais elle était si fatiguée. Les voyages, ça épuise ! Elle ferma les yeux. J'ai fermé les yeux. Les souvenirs aillent. Mémé, la campagne, les fameuses prises de photos, mes deux frères. C'en est trop. Je ne vais pas perdre mon temps maintenant à rêvasser. Allez Julie, range cet album et va travailler !

Amélie

Alix & Ed ... et le Who's who ?



**Du côté des senior(e)s**

L'Association de seniors de Versoix s'est remémoré 2012 lors de l'assemblée générale. Tous les rapports ont été acceptés à la main levée et le comité a été élu en bloc par acclamation.

Notons que Mme Josette Pouilly, trésorière, a démissionné puisqu'elle avait accompli les huit ans maximum statutairement. Elle a été vivement remerciée pour son dévouement.

**De nouveaux projets**

Mais, le plus intéressant reste à venir puisque de nombreux nouveaux projets seront proposés durant les mois prochains, à commencer par un voyage de deux jours à Pérouges et Lyon les 11 et 12 juin. Quand bien même ces villes sont proches de Genève, c'est beaucoup plus agréable de prendre le temps de les visiter et découvrir sans regarder sa montre. D'autre part, la soirée permettra aux membres de mieux se connaître.

**Activités locales**

Les activités qui ont lieu au local partagent le même horaire : de 14h00 à 17h00. Tous les ateliers remportent du succès. Les arts créatifs sont prévus les mardis 9 et 23 avril et les amateurs d'informatiques se retrouvent tous les mercredis. D'autre part, le Bistrot est ouvert les lundis et vendredis (sauf les 1er et 5 avril - vacances de Pâques).

**Sorties et randos**

Deux randos sont prévues en avril. Le vendredi 12 avril dans la région de Pont-Rouge - Lully et le mardi 23 avril dans la Terre-Sainte. Les deux marches dureront environ 2 heures et auront peu de dénivelé. Pour la première, il faut s'inscrire auprès de Ph. Reday (022 755 37 56 ou philippe-reday@gmail.com) et la seconde est organisée par J.-P. Grosjean (022 776 72 14 ou jpbgrosjean@bluewin.ch).

Le CAD met sur pied une visite des

quartiers de Carouge commentée par Dominique Zumkeller le lundi 15 avril et les intéressés doivent s'annoncer d'ici le vendredi 12 au téléphone 022 420 42 80. Attention, le nombre de places est limité.

La première excursion de l'année est agendée le jeudi 25 avril. Les voyageurs se rendront dans les Gorges du Fier et mangeront à Montagny avant de visiter le Musée de la Cloche de Sevrier. Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 19 avril au club ou auprès de Lise Ducret (022 755 09 55 ou lise.ducret@bluewin.ch).

Association Les Flots Bleus, 8 rue de l'Industrie  
1290 Versoix, tél. 022 755 21 85.  
Tél. présidente 022 755 09 55  
www.flotsbleus-versoix.ch

Photo :

On reconnaît, sur la photo, tout à droite Madame Pouilly qui passe la trésorerie de l'association à Mme A-L. Schneider



**Madame Emma Villois s'en est allée**



**Emma, notre maman, grand-maman et arrière grand-maman, s'en est allée rejoindre les étoiles.**

Depuis l'apparition de la maladie, Emma a été soutenue par tout un cercle d'amis et de connaissances... Tout ce petit monde s'est relayé auprès d'elle. Malheureusement, malgré tout le soutien de son entourage, Emma nous a quittés

dans la nuit du 27 février 2013.

Nous aimerions vous remercier très chaleureusement pour vos nombreuses marques de sympathie et espérons que vous comprendrez que notre désir le plus cher était de lui dire adieu en toute intimité. Nous tenons également à adresser un merci tout particulier au personnel de la Résidence Bon-Séjour, ainsi qu'à celui de la Mairie de Versoix.

Les familles Favre, Miquel et Ducret

**Au Revoir Emma**

Tout doucement... sur la pointe des pieds... tu nous as quittés chère Emma, en ce mercredi 27 février 2013. Ton lumineux sourire, ta gentillesse, ta générosité, ta joie de vivre resteront à

jamais gravés dans nos cœurs

Existe-t-il quelqu'un à Versoix qui ne te connaît pas ou que tu ne connaissais pas ? J'en doute, au vu du temps qu'il fallait prévoir si nous faisons les «commis» ensemble !

Chère Emma tu vas nous manquer, mais nous sommes certains que tu

as trouvé la lumière. Tous ceux qui t'aiment et que tu as aimés te font une haie d'honneur et lèvent les yeux vers la nouvelle étoile qui brille au firmament.

Une amie... parmi tant d'autres

**PUBLICITE**

**CUTTAT OPTIQUE**

**Ne ratez plus l'essentiel, offre 2ème paire : -50%**

Rampe de la Gare 7 1290 Versoix tél.022 755 50 59 fax.022 779 08 31  
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

**Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.**

Madame Armande ZÉLIA BOLLA née Davy en 1940 et décédée le 3 mars

Madame Maria ' èrèse DUMEREAU née Gamon en 1924 et décédée le 27 février

Monsieur Paul REICHENBACH né en 1951 et décédé le 20 février

Madame Teresa SCHASCHL née Seris en 1927 et décédée le 24 février

Monsieur Zewditu TEFAMARIAM né en 1937 et décédé le 22 février

Madame Françoise-Amélie UHLMANN née Cotting en 1945 et décédée le 24 février

Madame Emma Anna VILLOIS née Loosli en 1933 et décédée le 27 février

Les informations ci-dessus proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.

**Gagnez 50 francs à notre concours !**  
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

**WHO'S WHO' ?**

**Mais, qui est-ce ?**

Un indice ?

Elle écrit maintenant pour le Versoix-Région. Découvrez son article en page 3.

Alors, si vous l'avez reconnue, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix  
Avant le 15 du mois



— Coupon - réponse 227 —

Ma réponse:

.....

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

.....

.....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.